Quanti-Tray* Sealer **PLUS**

User Manual



For technical support, please call:

North/South America: +1 207 556 4496 or +1 800 321 0207
Europe: +00800 4339 9111
UK: +44 (0) 1638 676800
China: +86 21 61279528
Japan: +81 422 71 5921
Australia: +1300 44 33 99

idexx.com/water

One IDEXX Drive
Westbrook, Maine 04092 USA

Quanti-Tray* Sealer **PLUS**

User Manual

English

WARNING

RISK OF ELECTRIC SHOCK
Do not remove the outer shell of the sealer.
Do not spill water into the sealer.
When pouring water samples into the Quanti-Tray*, follow instructions in the Quanti-Tray insert.

RISK OF SKIN BURNS
Only trained personnel should clean the inside of the sealer. For cleaning instructions, refer to the "Cleaning and Preventive Maintenance" section of this manual.

Overview

The IDEXX Quanti-Tray* Sealer PLUS is a motor-driven, heated-roller instrument designed to seal water samples inside IDEXX Quanti-Trays. When used with Quanti-Trays and any IDEXX reagent (such as Colilert*, Colilert*-18, Colisure*, Enterolert*, Pseudalert*, or HPC for Quanti-Tray*), the sealer automates the sample handling of bacterial enumeration.

Contents

Each IDEXX Quanti-Tray Sealer PLUS comes with the base sealer unit, regional power cord, input shelf, one Quanti-Tray* Rubber Insert (blue), one Quanti-Tray/2000 Rubber Insert (black), MPN tables, and this user manual. **Use only the blue or black rubber inserts with the Quanti-Tray Sealer PLUS.**

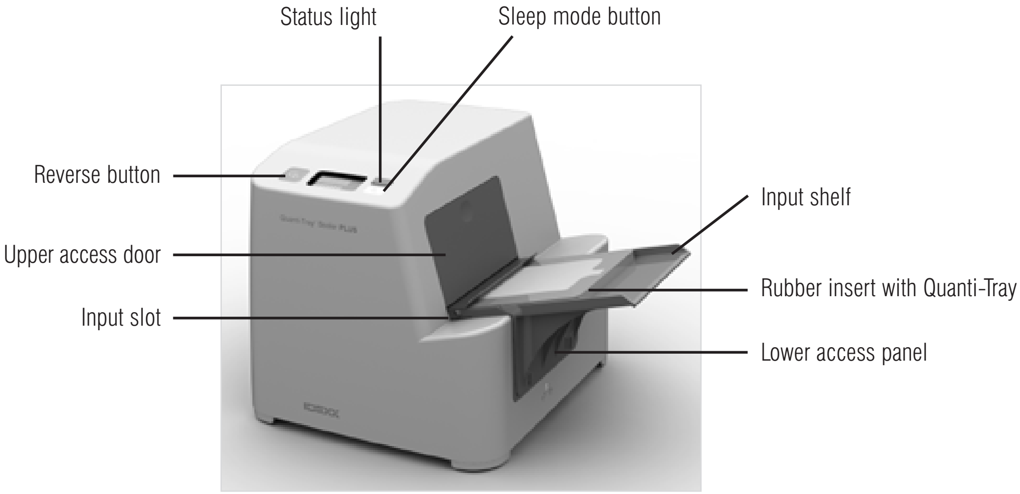
Note: Additional Quanti-Tray Rubber Inserts are available separately.

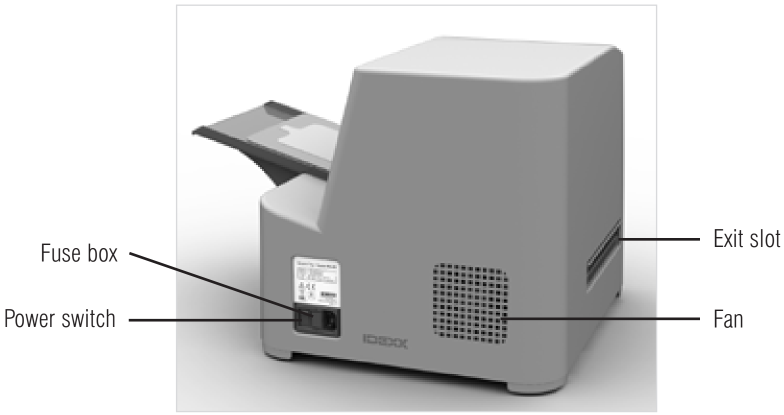
Technical Specifications of the Instrument

Weight	24 lb	11 kg
Height	13 in.	33 cm
Depth	14 in.	35.5 cm
Width	16 in.	40.6 cm
Operating Temperature	50–90°F	10–32°C
Storage Temperature	–4 to 176°F	–20 to 80°C
Power	100–240 V 50/60 Hz 10 A	

Setting Up the Sealer

- Unpack the contents and save packaging for future shipping.
- Position the sealer on a level surface with the display facing you and with adequate space for trays to be inserted and ejected.
- Ensure that the power switch is turned off.
- Plug the power cord into the sealer and then into a grounded outlet of proper voltage (see product label).
- To connect the **optional** input shelf, center the holes over the corresponding tabs and press down.





Understanding the Sealer Display



Counter: Number of trays that have been run through the sealer.

Amber bars: Sealer is warming up.

Green bar: Sealer has warmed to sealing temperature.

Moon icon ☾: Sleep mode is enabled. See the “Using Sleep Mode” section of this manual.

Alert icon with error code ⚠: See the “Troubleshooting” section of this manual.

Sealing Quanti-Trays

⚠ **WARNING:** Personal injury, sealer damage, property damage, and/or inaccurate test results may occur if sealer is not used according to the following instructions.

1. Press the power switch to turn on the sealer.
   The amber status light illuminates.
2. Allow the sealer to warm up until the amber status light changes to green.
   The sealer will not operate until the status light turns green, indicating that the unit has reached sealing temperature.
3. Place a Quanti-Tray or Quanti-Tray/2000 tray filled with sample and IDEXX reagent well-side down onto the corresponding rubber insert, making sure that each well is seated firmly into its corresponding hole.

   CAUTION: Do not apply labels of any kind to trays before sealing. Labels could damage the sealer. Use a felt-tip marker, or apply a label after the tray has been sealed.
4. Guide the loaded rubber insert into the input slot of the sealer, with the large cutout facing away from the sealer.
5. Slide the loaded rubber insert into the sealer until the motor grabs the insert and begins to draw it into the sealer.
   You can insert multiple rubber inserts consecutively without pausing.

   After about 10 seconds, the sealed tray is partially ejected from the rear of the sealer.

   Note: If you need to reverse the motor (for example, if a misaligned tray was accidentally fed into the sealer), press and hold the **Reverse** button.

   CAUTION: Do not reverse the motor if the rubber insert has been drawn fully into the input slot.
6. Remove the rubber insert and tray from the rear of the sealer.
7. Turn off the sealer or use sleep mode when not in use.

Using Sleep Mode

When sleep mode is enabled, the sealer enters a low power mode after 1 hour of inactivity. When the sealer is reactivated, it warms to sealing temperature faster than from a cold start.

To enable or disable sleep mode: Press the **Moon** button.

When sleep mode is enabled:

- A moon icon is visible on the display.
- After 1 hour of inactivity, the green status light changes to a pulsing amber light, and the LCD display screen turns off.
- Sleep mode will remain enabled even though the sealer has been turned off and back on. The sealer will “sleep” again after 1 hour of inactivity.

To reactivate the sealer after the LCD display has turned off: Press any button, or insert a Quanti-Tray. The sealer will process the tray once it has warmed to sealing temperature, indicated by a green status light.

To disable sleep mode: Press the Moon button again. The moon icon disappears from the display. Sleep mode can be disabled at any time the sealer is active (i.e., LCD display screen is on).

Troubleshooting

IMPORTANT: If any of the following solutions fails to resolve a problem, contact IDEXX Technical Service at +1 800 321 0207.

Symptom	Cause and/or Recommended Action
⚠ 1 Internal Temperature Error	The internal temperature of the sealer is over the allowed temperature. The heater turns off automatically so it can cool to a safe temperature. Overheating can be caused by periods of extremely heavy use or by using the sealer in a high-temperature environment. Wait until the green light appears before continuing.
⚠ 2 Temperature Read Error	The roller temperature cannot be accurately read. Power the sealer off and then on.
⚠ 3 Access Door Error	The upper access door was opened while the unit was turned on. If the error appears while the door is closed, check that the upper access door and the lower access panel are fully seated.
⚠ 4 Voltage Error	The input voltage to the sealer is fluctuating outside the normal range. The problem could be caused by faulty input power. Try another power source. If the problem persists, call IDEXX Technical Service at the number above.
⚠ 5 Roller Temperature Error	The temperature of the heated roller is out of the optimal sealing range. The problem could be caused by sealing multiple cold samples one after the other or if the instrument is turned on before it has reached operating temperature. Wait for the green light to appear before continuing to run samples.
⚠ 6 Temperature Stability Error	The heated roller temperature jumped between consecutive reads. Check the roller for debris, and clean the roller if needed. See “Cleaning and Preventive Maintenance.”
⚠ 7 Temperature Error during Seal	The temperature of the heated roller dropped below sealing temperature. After the sealing process is complete, the error disappears, but the power light remains amber until the unit heats to the ready state. The problem could be caused by continuous sealing of cold samples. Wait for the green light to appear before continuing to run samples.
Amber power light does not come on.	• Make sure the sealer is plugged into a working outlet with the correct voltage. • Make sure the power switch is on. • Check fuses and replace if necessary. See “Changing Fuses.”
Green light takes more than 10 minutes to illuminate.	Call IDEXX Technical Service at +1 800 321 0207 or your local distributor.
Green light goes off during operation.	The temperature of the heated roller is under the optimal sealing range. Wait for the green light to appear before continuing to run samples.
Sealer is on, but motor does not start when a Quanti-Tray is inserted.	• Make sure the sealer has reached sealing temperature (green light is on). • Make sure the Quanti-Tray is face down in the rubber insert, with the white side of the tray facing up. • Make sure the rubber insert is pushed firmly into the roller until the motor engages it.
The motor starts when a Quanti-Tray is inserted but does not pull the tray through.	• Make sure the Quanti-Tray is correctly seated in the rubber insert and that the insert is pushed firmly into the roller until the motor engages it. • Clean the rubber insert. See the “Cleaning and Preventive Maintenance” section of this manual. • Make sure the insert is completely dry. Wipe it, if necessary.
Quanti-Tray and rubber insert are partially stuck inside the sealer.	Press and hold the Reverse button to reverse the motor until the tray is completely ejected from the input slot. After the rubber insert is removed, make sure that the insert is dry. Wipe it, if necessary. **Note:** If the tray has gone all the way into the sealer, do not use the Reverse button. Doing so can cause the tray to become lodged inside the sealer. (See the next symptom.)

Symptom	Cause and/or Recommended Action
Quanti-Tray and rubber insert are stuck inside the sealer and are not accessible from the input slot.	Pull the rubber insert out of the **exit** slot.
Sealer makes a loud hissing noise when sealing, or liquid drips from the bottom of the sealer. Green status light may go out after trays are filled.	The tray was overfilled. The sealer automatically removes excess sample from the tray and discards it into the internal drip tray. *To prevent the problem:* • Do not fill trays with more than 100 mL of sample. • Avoid excessive water on the surface of the trays. *To clean the sealer:* Refer to the "Cleaning and Preventive Maintenance" section of this manual, for instructions on cleaning the inside of the sealer. **Important**: Do not remove the outer shell of the sealer or tilt the sealer if sample is dripping from the unit. Wait until dripping stops and the sealer is cool. Only trained personnel should clean the sealer.

Cleaning and Preventive Maintenance

Cleaning the Rubber Insert

You can autoclave the rubber insert or clean it with mild detergent, diluted bleach, or isopropyl alcohol, taking the usual precautions when handling such liquids. Be sure to clean the rubber insert if it shows any signs of built-up grime and ensure the rubber insert is dry prior to use.

Cleaning the Outside of the Sealer

Clean the outside of the sealer with a soft, dry cloth or with a soft cloth moistened with water, mild detergent, diluted bleach, or isopropyl alcohol, taking the usual precautions when handling such liquids.

Cleaning the Inside of the Sealer

Routine maintenance and prompt cleaning after a spill will help to maintain the performance of the sealer.

Only qualified personnel should open the access doors to clean the inside of the sealer.

CAUTION: Do not open the access doors of the sealer or tilt the sealer if sample is dripping from the unit. Wait until dripping stops and the sealer is cool.

For troubleshooting or repairs other than cleaning, contact IDEXX Technical Service at +1 800 321 0207.

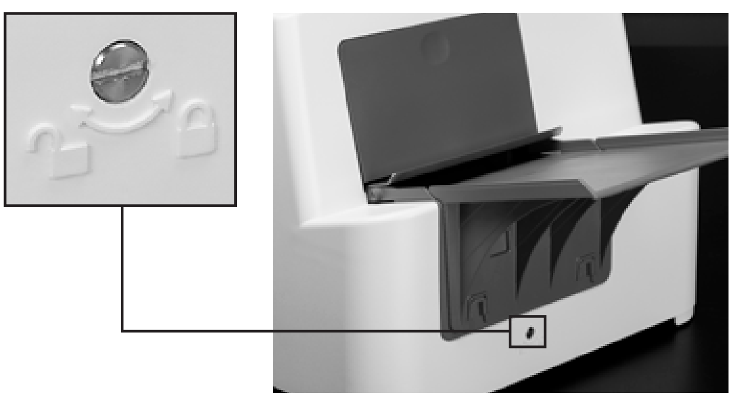
To clean the inside of the sealer:

1. Power off the sealer: Unplug the sealer, and allow it to cool for at least 30 minutes.

2. Open the sealer:

a) Use a standard flathead screwdriver to unlock the access panel, turning the screw 90° clockwise.

b) Press in the tabs on both sides of the lower access panel, and then slide the access panel out of the sealer and set aside.



2a.



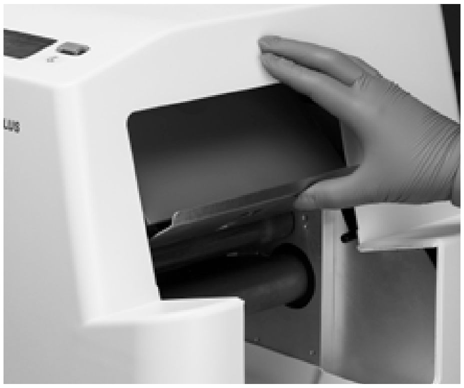
2b.

c) Press the round indentation in the upper access door to push the door inward.



2c.

d) Lift upward to rotate the upper access door fully into the sealer, exposing the rollers.
When the upper access door assembly clicks into place, the sealer is ready for cleaning.



2d.

3. **Clean the rollers:**

CAUTION: Do not touch the upper roller if it is hot.

a) Soak up excess water from the drip tray and then lift up and remove the drip tray from the bottom of the sealer.

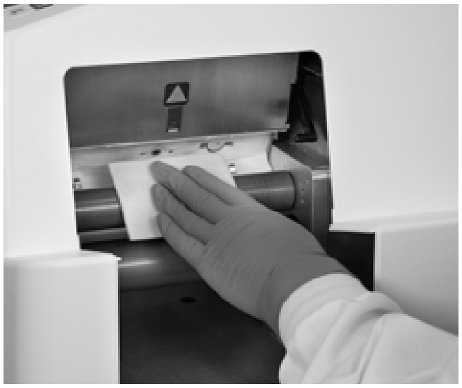


3a.

b) To remove debris from the rollers, use a soft cloth or sponge soaked with water.

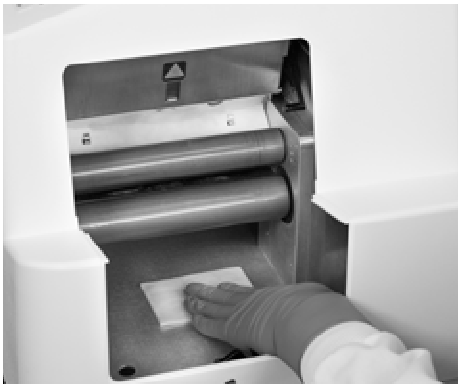
c) To decontaminate the rollers, use a soft cloth moistened with mild detergent, diluted bleach, or isopropyl alcohol.

- Never use abrasive materials for cleaning.
- Never use caustic cleaners.
- Use alcohol only if the sealer is cool.
- For stubborn deposits, allow time for the cleaner to soak.
- Do not clean the white insulating layer.



3b.–3c.

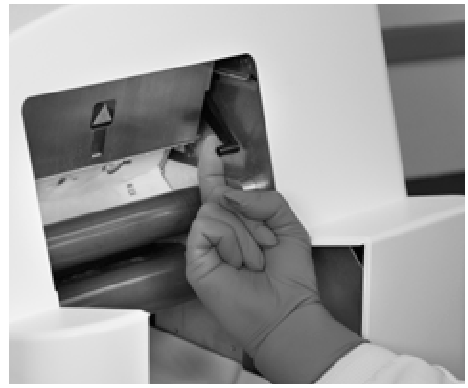
d) Use paper towels or a soft, dry cloth to dry the rollers, interior surfaces, and drip tray.



3d.

4. **Close the sealer:**

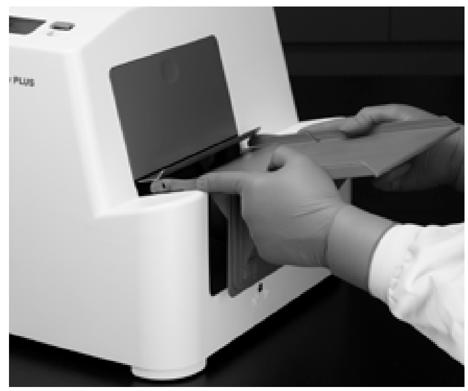
a) Lift the lever slightly to release the upper access door assembly. The upper access door returns to the closed position.



4a.

b) Fully slide the lower access panel back into the sealer until it clips into place.

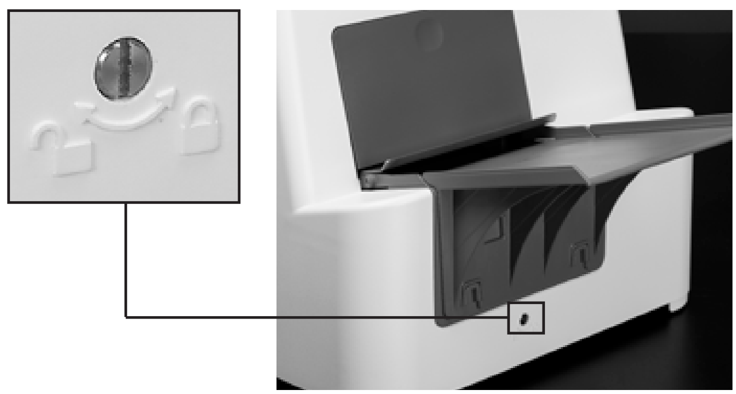
Note: You may need to lift up on the metal insert platform while sliding the lower access panel into place.



4b.

c) Use a standard flathead screwdriver to lock the panel, turning the screw 90° **counterclockwise**.

Do not overtighten the latch.



4c.

Changing Fuses

Fuses are located in the fuse holder beside the power switch.

If you need to change a fuse, turn off the sealer and unplug the power cord before opening the fuse box.

Use two 10 A, 5 x 20 mm, time-lag fuses. Designed to IEC or local requirements.

LIMITED WARRANTY

IDEXX Laboratories, Inc. ("IDEXX") warrants this product to conform to our published specifications, when stored under appropriate conditions and given normal, proper and intended usage, until the expiration of its stated shelf life, or, if none is stated, for one year from the date of delivery of this product to the original end user purchaser ("Buyer"). IDEXX agrees during the applicable warranty period to replace all nonconforming products within 30 days after date of return to IDEXX and without cost to Buyer. IDEXX shall not have any obligation under this Limited Warranty to make replacements which result, in whole or in part, from catastrophe, fault or negligence of the Buyer, or anyone claiming through or on behalf of the Buyer, or from improper use of the products, or use of the products in a manner for which they were not designed, or by causes external to the products.

Buyer shall notify IDEXX of any products which it believes to be nonconforming during the warranty period. At IDEXX's option, such products shall be returned by Buyer, transportation and insurance prepaid, to IDEXX's designated facility for examination and testing. IDEXX shall repair or replace, within 30 days of receipt by IDEXX, any such product found to be so nonconforming and promptly return such products to Buyer, transportation and insurance prepaid. Should IDEXX's examination and testing not disclose any nonconformity covered by the foregoing warranty, IDEXX shall so advise Buyer and dispose of or return the product in accordance with Buyer's instructions and at Buyer's sole expense.

THE PROVISIONS OF THE FOREGOING LIMITED WARRANTY ARE IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTY, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, WRITTEN OR ORAL (INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE). IDEXX'S LIABILITY ARISING OUT OF THE MANUFACTURE, SALE OR SUPPLYING OF THE PRODUCTS OR THEIR USE OR DISPOSITION, WHETHER BASED UPON WARRANTY, CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL PURCHASE PRICE PAID BY BUYER FOR THE PRODUCTS. IN NO EVENT SHALL IDEXX BE LIABLE TO BUYER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, INDIRECT OR EXEMPLARY DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, LOSS OF PROFITS OR LOSS OF USE DAMAGES) ARISING OUT OF THE MANUFACTURE, SALE OR SUPPLY OF THE PRODUCTS. THE FOREGOING WARRANTIES EXTEND TO BUYER ONLY AND SHALL NOT BE APPLICABLE TO ANY OTHER PERSON OR ENTITY INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, CUSTOMERS OF BUYER.

For technical support, please call:

North/South America: +1 207 556 4496 or +1 800 321 0207
Europe: +00800 4339 9111
UK: +44 (0) 1638 676800
China: +86 21 61279528
Japan: +81 422 71 5921
Australia: +1300 44 33 99

idexx.com/water

Quanti-Tray* Sealer **PLUS**

Manuel de l'utilisateur

Français

AVERTISSEMENT

RISQUE D'ÉLECTROCUTION

Ne pas retirer la coque extérieure du Sealer.
Ne pas renverser d'eau dans le Sealer.
Pour verser des échantillons d'eau dans le Quanti-Tray*, suivre les instructions de la notice de l'appareil.

RISQUE DE BRÛLURE DE LA PEAU

Seul le personnel qualifié est habilité à nettoyer l'intérieur du Sealer. Pour les instructions de nettoyage, voir la section « Nettoyage et entretien préventif » de ce manuel.

Présentation

Le Quanti-Tray* Sealer PLUS d'IDEXX est un instrument motorisé à rouleaux chauffants, conçu pour sceller des échantillons d'eau à l'intérieur des Quanti-Tray. Lorsqu'il est utilisé avec des Quanti-tray et des réactifs IDEXX (tels que Colilert*, Colilert*-18, Colisure*, Enterolert*, Pseudalert* ou HPC pour Quanti-Tray*), le Sealer automatise la manipulation des échantillons pour la quantification bactérienne.

Table des matières

Chaque Quanti-Tray Sealer PLUS d'IDEXX est livré avec une unité de base de scellage, un cordon d'alimentation aux normes du pays d'utilisation, une tablette d'entrée, un support en caoutchouc Quanti-Tray* (bleu), un support en caoutchouc Quanti-Tray/2000 (noir), des tableaux NPP et le présent manuel de l'utilisateur. **Utiliser uniquement les supports en caoutchouc bleu ou noir avec le Quanti-Tray Sealer PLUS.**

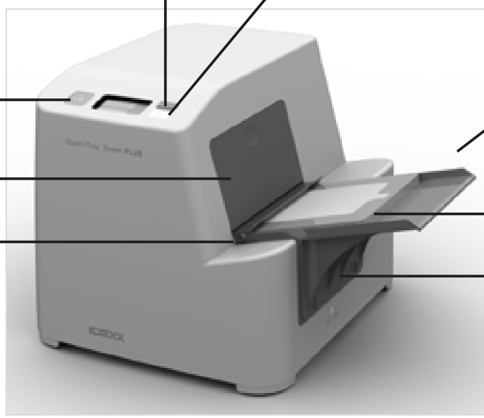
Remarque : Des supports en caoutchouc Quanti-Tray supplémentaires sont disponibles séparément.

Spécifications techniques de l'instrument

Poids	24 lb	11 kg
Hauteur	13 po	33 cm
Profondeur	14 po	35,5 cm
Largeur	16 po	40,6 cm
Température de fonctionnement	50 à 90 °F	10 à 32 °C
Température de stockage	-4 à 176 °F	-20 à 80 °C
Puissance	100 à 240 V 50/60 Hz 10 A	

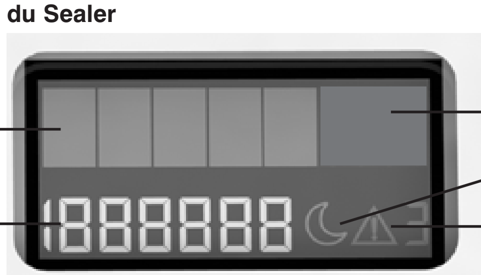
Installation du Sealer

- Déballer le contenu et conserver l’emballage pour des expéditions futures.
- Placer le Sealer sur une surface plane avec l’écran face à vous en veillant à ce qu’il y ait suffisamment d’espace pour l’insertion et l’éjection des Quanti-Tray.
- S’assurer que le bouton marche/arrêt est éteint.
- Brancher le cordon d’alimentation au Sealer, puis à une prise de tension appropriée (voir l’étiquette du produit).
- Pour fixer la tablette d’entrée **en option**, centrer les trous sur les taquets correspondants puis appuyer.





Explication de l’écran du Sealer



Compteur : nombre de Quanti-Tray qui ont été introduits dans le Sealer.

Barres oranges : le Sealer est en cours de chauffage.

Barre verte : le Sealer a atteint sa température de scellage.

Icône en forme de lune : le mode Veille est activé. Voir la section « Utilisation du mode Veille » du présent manuel.

Icône d’alerte avec code d’erreur : voir la section « Dépannage » du présent manuel.

Scellage des Quanti-Tray

⚠ **AVERTISSEMENT :** des dommages corporels, matériels et/ou des résultats inexacts peuvent se produire si le Sealer n'est pas utilisé conformément aux instructions suivantes.

1. Appuyer sur le bouton marche/arrêt pour mettre le Sealer en route.
   Le voyant d'état orange s'allume.
2. Laisser le Sealer se réchauffer jusqu'à ce que le voyant d'état orange passe au vert.
   Le Sealer ne fonctionne pas tant que le voyant d'état n'est pas passé au vert, indiquant que l'appareil a atteint la température de scellage.
3. Placer un Quanti-Tray ou Quanti-Tray/2000 rempli d'échantillon et de réactif IDEXX, côté puits tourné vers le bas sur le support en caoutchouc correspondant, en s'assurant que chaque puits est complètement inséré dans le trou correspondant.

   ATTENTION : ne pas appliquer d'étiquette sur les Quanti-Tray avant le scellage. Les étiquettes pourraient endommager le Sealer. Utiliser un crayon-feutre ou appliquer une étiquette après le scellage du Quanti-Tray.
4. Insérer le support en caoutchouc chargé dans la fente d'entrée du Sealer avec la grande fente orientée vers le côté opposé du Sealer.
5. Glisser le support en caoutchouc chargé dans le Sealer jusqu'à ce que le moteur le saisisse et commence à le tirer dans l'appareil. Vous pouvez insérer plusieurs supports en caoutchouc consécutivement et sans interruption.

   Après environ 10 secondes, le Quanti-Tray scellé est partiellement éjecté par l'arrière du Sealer.

   Remarque : Si vous avez besoin d'inverser le moteur (par exemple, si un Quanti-Tray mal aligné a été accidentellement inséré dans le Sealer), appuyer et maintenir le bouton **Inverser** ⮑.

   ATTENTION : Ne pas inverser le moteur si le support en caoutchouc a été entièrement tiré dans la fente d'entrée.
6. Retirer le support en caoutchouc et le Quanti-Tray à l'arrière du Sealer.
7. Arrêter le Sealer ou le mettre en mode Veille lorsqu'il n'est pas utilisé.

Utilisation du mode Veille

Lorsque le mode Veille est activé, le Sealer passe en mode de consommation réduite après une heure d'inactivité. Lorsque le Sealer est réactivé, il atteint sa température de scellage plus rapidement qu'après un démarrage à froid.

Pour activer ou désactiver le mode Veille : appuyer de nouveau sur le bouton **Lune** ☾.

Lorsque le mode Veille est activé :

- Une icône en forme de lune ☾ s'affiche à l'écran.
- Après une heure d'inactivité, le voyant d'état vert se transforme en lumière clignotante orange et l'écran LCD s'éteint.
- Le mode Veille reste activé même si le Sealer a été désactivé, puis réactivé. Le Sealer se met de nouveau en « veille » après une heure d'inactivité.

Pour réactiver le Sealer après la désactivation de l'écran LCD : appuyer sur n'importe quel bouton ou insérer un Quanti-Tray. Le Sealer scellera le Quanti-Tray une fois qu'il a atteint sa température de scellage (voyant d'état vert allumé).

Pour désactiver le mode Veille : appuyer de nouveau sur le bouton Lune. L'icône en forme de lune disparaît de l'écran. Le mode Veille peut être désactivé à tout moment si le Sealer est activé (c'est-à-dire lorsque l'écran LCD est allumé).

Dépannage

IMPORTANT : Si une des solutions suivantes ne parvient pas à résoudre un problème, contactez le Service technique IDEXX au +00800 4339 9111.

Symptôme	Cause et/ou action recommandée
⚠ 1 Erreur de température interne	La température interne du Sealer est au-dessus de la température autorisée. L'élément chauffant s'arrête automatiquement pour pouvoir refroidir à la température ambiante. Une surchauffe peut être due à des périodes d'utilisation extrêmement intense ou à l'utilisation du Sealer dans un environnement à haute température. Attendre que le voyant vert s'affiche avant de continuer.
⚠ 2 Erreur de lecture de la température	La température du rouleau ne peut être lue avec précision. Arrêter le Sealer avant de le remettre en marche.
⚠ 3 Erreur du volet d'accès	Le volet d'accès supérieur a été ouvert pendant le fonctionnement de l'appareil. Si l'erreur s'affiche alors que le volet est fermé, vérifier que les volets d'accès supérieur et inférieur sont bien fermés.
⚠ 4 Erreur de tension	La tension d'entrée du Sealer fluctue hors de la plage normale. Le problème peut être dû à une entrée d'alimentation défectueuse. Essayer une autre source d'alimentation. Si le problème persiste, appelez le Service technique IDEXX au numéro ci-dessus.
⚠ 5 Erreur de température du rouleau	La température du rouleau chauffant est hors de la plage de températures optimales de scellage. Le problème peut être dû à des scellages successifs de plusieurs échantillons froids, ou à la mise sous tension de l'instrument avant qu'il n'ait atteint sa température de fonctionnement. Attendre que le voyant vert s'affiche avant de continuer à insérer des échantillons.
⚠ 6 Erreur de stabilité de température	La température du rouleau chauffant varie entre des lectures consécutives. Vérifier que le rouleau ne présente pas de débris. Le nettoyer, si nécessaire. Voir la section « Nettoyage et entretien préventif ».
⚠ 7 Erreur de température pendant le scellage	La température du rouleau chauffant a chuté en dessous de la température de scellage. Une fois le processus de scellage terminé, l'erreur disparaît, mais le voyant reste orange jusqu'à ce que l'appareil revienne à la température de fonctionnement. Le problème peut être causé par le scellage continu d'échantillons froids. Attendre que le voyant vert s'affiche avant de continuer à insérer des échantillons.
Le voyant orange ne s'allume pas.	• S'assurer que le Sealer est branché à une prise qui fonctionne à la bonne tension. • S'assurer que le bouton marche/arrêt est allumé. • Vérifier les fusibles et les remplacer si nécessaire. Voir la section « Remplacement des fusibles ».
Le voyant vert prend plus de 10 minutes pour s'allumer.	Appeler le Service technique IDEXX au +00800 4339 9111 ou votre distributeur local.
Le voyant vert s'éteint pendant le fonctionnement.	La température du rouleau chauffant est au-dessous de la température optimale de scellage. Attendre que le voyant vert s'affiche avant de continuer à insérer des échantillons.
Le Sealer est activé, mais le moteur ne démarre pas à l'insertion d'un Quanti-Tray.	• S'assurer que le Sealer a atteint la température de scellage (voyant vert allumé). • S'assurer que le Quanti-Tray est tourné vers le bas dans le support caoutchouc, avec le côté blanc tourné vers le haut. • S'assurer que le support en caoutchouc est bien inséré dans le rouleau avant que le moteur ne le tire.

Symptôme	Cause et/ou action recommandée
Le moteur démarre quand un Quanti-Tray est inséré, mais ne le tire pas à l'intérieur de l'appareil.	• S'assurer que le Quanti-Tray est bien placé dans le support en caoutchouc et que ce dernier est enfoncé fermement dans le rouleau avant que le moteur ne le tire. • Nettoyer le support en caoutchouc. Voir la section « Nettoyage et entretien préventif » du présent manuel. • S'assurer que le support est complètement sec. L'essuyer, si nécessaire.
Le Quanti-Tray et le support en caoutchouc sont partiellement coincés à l'intérieur du Sealer.	Appuyer et maintenir le bouton Inverser pour inverser le moteur jusqu'à ce que le Quanti-Tray soit complètement éjecté par la fente d'entrée. Après avoir retiré le support en caoutchouc, s'assurer qu'il est sec. L'essuyer, si nécessaire. **Remarque :** Si le Quanti-Tray a déjà été tiré à l'intérieur du Sealer, ne pas utiliser le bouton Inverser, car cela peut bloquer le Quanti-Tray à l'intérieur du Sealer. (Voir le problème suivant.)
Le Quanti-Tray et le support en caoutchouc sont coincés à l'intérieur du Sealer et il est impossible de les faire sortir par la fente d'entrée.	Retirer le support en caoutchouc par la fente de **sortie**.
Le Sealer fait un bruit de sifflement pendant le scellage, ou du liquide s'écoule du fond du Sealer. Le voyant d'état vert peut s'éteindre une fois que les Quanti-Tray sont remplis.	Le Quanti-Tray était trop plein. Le Sealer supprime automatiquement l'excès d'échantillon du Quanti-Tray et le rejette dans le plateau d'écoulement interne. *Pour éviter ce problème :* • Ne pas mettre plus de 100 ml d'échantillon dans les Quanti-Tray. • Éviter les excès d'eau sur la surface des Quanti-Tray. *Pour nettoyer le Sealer :* Voir la section « Nettoyage et entretien préventif » du présent manuel pour obtenir des instructions sur le nettoyage de l'intérieur du Sealer. **Important** : Ne pas retirer la coque extérieure du Sealer ou incliner l'appareil en cas d'écoulement d'échantillon. Attendre jusqu'à ce que l'écoulement s'arrête et que l'appareil refroidisse. Seul le personnel qualifié est habilité à nettoyer le Sealer.

Nettoyage et entretien préventif

Nettoyage du support en caoutchouc

Vous pouvez stériliser le support en caoutchouc ou le nettoyer avec un détergent doux, de l'eau de Javel diluée ou de l'alcool isopropylique, en prenant les précautions habituelles lors de la manipulation de ces liquides. Ne pas oublier de nettoyer le support en caoutchouc en cas de formation de couche de crasse et s'assurer que le support en caoutchouc est sec avant utilisation.

Nettoyage de l'extérieur du Sealer

Nettoyer l'extérieur du Sealer avec un chiffon doux et sec ou avec un chiffon doux imbibé d'eau, de détergent doux, d'eau de Javel diluée ou d'alcool isopropylique, en prenant les précautions habituelles lors de la manipulation de ces liquides.

Nettoyage de l'intérieur du Sealer

Un entretien courant et un nettoyage rapide après un déversement contribueront à maintenir les performances du Sealer.

Seul le personnel qualifié est habilité à ouvrir les volets d'accès pour nettoyer l'intérieur du Sealer.

ATTENTION : ne pas ouvrir les volets d'accès du Sealer ou incliner l'appareil en cas d'écoulement d'échantillon. Attendre jusqu'à ce que l'écoulement s'arrête et que l'appareil refroidisse.

Pour tout dépannage ou toute réparation autre que le nettoyage, contacter le Service technique IDEXX au +00800 4339 9111.

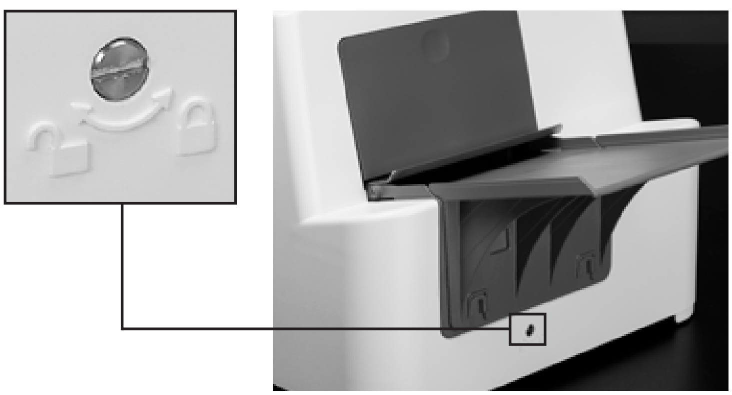
Pour nettoyer l'intérieur du Sealer :

1. **Éteindre le Sealer :** débrancher l'appareil et le laisser refroidir pendant au moins 30 minutes.

2. Ouvrir le Sealer :

   a) Ouvrir le volet d'accès à l'aide d'un tournevis ordinaire à tête plate, en tournant la vis à 90° dans le sens horaire.

   b) Appuyer sur les taquets des deux côtés du volet d'accès inférieur, glisser le volet d'accès hors du Sealer et le mettre de côté.



2a.



2b.

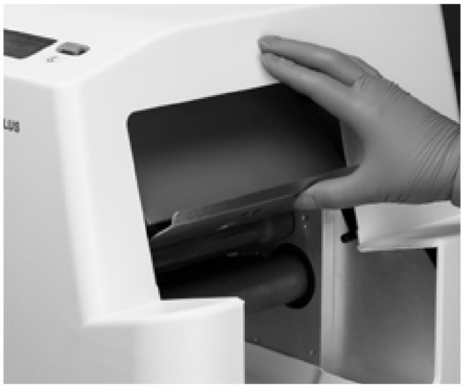
   c) Appuyer sur la marque ronde du volet d'accès supérieur pour le pousser vers l'intérieur.



2c.

d) Tirer vers le haut pour faire entièrement pivoter le volet d’accès supérieur dans le Sealer de manière à exposer les rouleaux.

Lorsque le volet d’accès supérieur s’enclenche, le Sealer est prêt pour le nettoyage.



2d.

3. Nettoyer les rouleaux :

ATTENTION : ne pas toucher le rouleau supérieur s’il est chaud.

a) Éponger l’excès d’eau du plateau d’écoulement et puis soulever vers le haut et retirer le plateau du fond du Sealer.

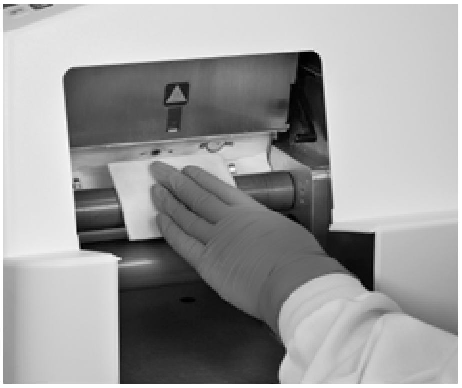


3a.

b) Pour enlever les débris sur les rouleaux, utiliser un chiffon doux ou une éponge imbibée d’eau.

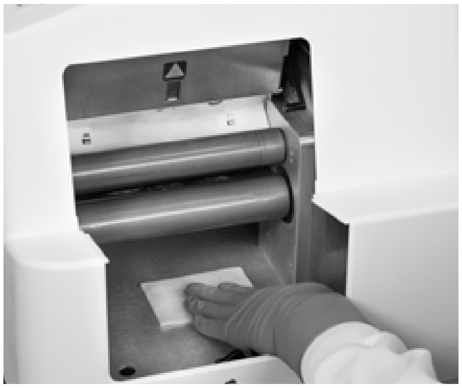
c) Pour décontaminer les rouleaux, utiliser un chiffon doux humidifié de détergent doux, d’eau de Javel ou d’alcool isopropylique.

- Ne jamais utiliser de produits abrasifs pour le nettoyage.
- Ne jamais utiliser de nettoyants caustiques.
- N’utiliser de l’alcool que lorsque le Sealer est à température ambiante.
- Pour les dépôts tenaces, laisser au nettoyant le temps de s’imprégner.
- Ne pas nettoyer la couche isolante blanche.



3b. et 3c.

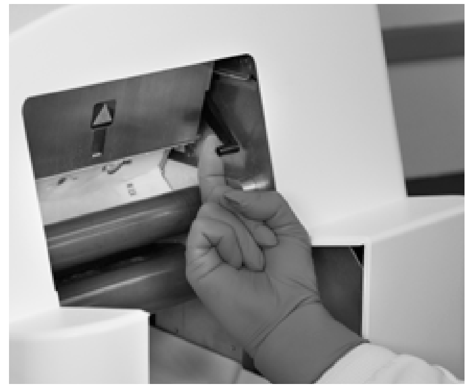
d) Utiliser un essuie-tout ou un chiffon doux et sec pour sécher les rouleaux, les surfaces intérieures et le plateau d’écoulement.



3d.

4. Fermer le Sealer :

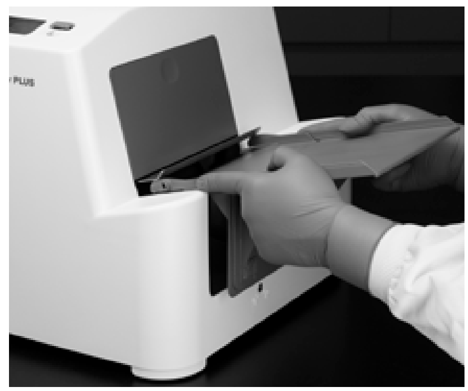
a) Lever le levier légèrement pour relâcher le volet d'accès supérieur. Le volet d'accès supérieur revient en position fermée.



4a.

b) Faire glisser entièrement le volet d'accès inférieur dans le Sealer jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position.

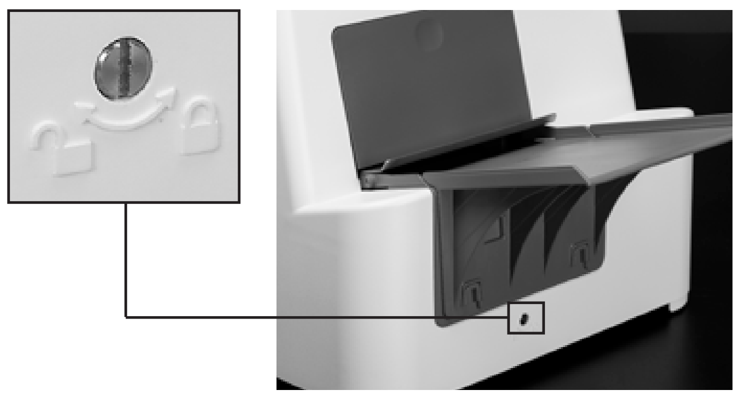
Remarque : Il peut s'avérer nécessaire de soulever la plate-forme d'insertion en métal tout en faisant glisser le volet d'accès inférieur à sa place.



4b.

c) Utiliser un tournevis ordinaire à tête plate pour fermer le volet d'accès, en tournant la vis à 90°dans le sens **antihoraire**.

Ne pas trop serrer le loquet.



4c.

Remplacement des fusibles

Les fusibles se trouvent à l'intérieur du porte-fusible à côté du bouton marche/arrêt.

Si le remplacement d'un fusible s'avère nécessaire, éteindre le Sealer et débrancher le cordon d'alimentation avant d'ouvrir la boîte à fusibles.

Utiliser deux fusibles temporisés de 10 A 5 x 20 mm. conformes à la norme CEI ou aux exigences locales.

GARANTIE LIMITÉE

IDEXX Laboratories, Inc. (« IDEXX ») garantit que ce produit est conforme aux spécifications publiées par IDEXX lorsque qu'il est utilisé et stocké selon des conditions appropriées et dans le cadre d'une utilisation normale, appropriée et prévue, jusqu'à l'expiration de sa durée de conservation déterminée, ou, si aucune durée de conservation n'est déterminée, pendant un an suivant la date de livraison de ce produit au premier utilisateur final (« Acheteur »). IDEXX s'engage, au cours de la période de garantie, à remplacer tout produit non conforme dans les 30 jours suivant la date de retour à IDEXX et sans frais supplémentaires. IDEXX n'a aucune obligation découlant de cette garantie limitée de faire les remplacements résultant, en tout ou en partie, d'un accident, d'une faute ou d'une négligence de la part de l'acheteur, ou toute personne présentant une demande au nom de l'acheteur, ou d'une utilisation incorrecte ou inappropriée des produits, ou de causes externes aux produits.

L'Acheteur doit aviser IDEXX de tous les produits qu'il considère comme non conformes au cours de la période de garantie. IDEXX décidera, à sa seule discrétion, du renvoi des produits par l'Acheteur, transport et assurance prépayés, dans les locaux appropriés d'IDEXX pour y être examinés et testés. IDEXX assumera la réparation ou le remplacement, dans les 30 jours suivant la réception par IDEXX, de tout produit considéré non conforme et retournera rapidement les produits à l'Acheteur, transport et assurance prépayés. Si les examens et les tests ne révèlent aucune non-conformité couverte par la présente garantie, IDEXX doit alors aviser l'Acheteur et éliminer ou retourner le produit conformément aux instructions de l'Acheteur et à la charge exclusive de l'acheteur.

LES DISPOSITIONS DE LA PRÉSENTE GARANTIE LIMITÉE REMPLACENT TOUTE AUTRE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE, ÉCRITE OU ORALE (Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER). LA RESPONSABILITÉ D'IDEXX DÉCOULANT DE LA FABRICATION, LA VENTE OU LA FOURNITURE DE PRODUITS OU DE LEUR UTILISATION OU LEUR DISPOSITION, QU'IL S'AGISSE DE RESPONSABILITÉ CONTRACTUELLE, CIVILE OU AUTRE, NE POURRA PAS DÉPASSER LE PRIX D'ACHAT RÉEL PAYÉ PAR L'ACHETEUR POUR LES PRODUITS. DANS TOUS LES CAS, IDEXX NE POURRA PAS ÊTRE TENU RESPONSABLE ENVERS L'ACHETEUR OU TOUTE AUTRE PERSONNE OU ENTITÉ, DE DOMMAGES SPÉCIAUX, ACCIDENTELS, CONSÉCUTIFS, INDIRECTS OU EXEMPLAIRES (Y COMPRIS, SANS QUE CELA SOIT LIMITATIF, LA PERTE DE PROFITS OU LA PERTE DE DOMMAGES D'UTILISATION) DÉCOULANT DE LA FABRICATION, LA VENTE OU LA FOURNITURE DES PRODUITS. LES PRÉSENTES GARANTIES S'APPLIQUENT UNIQUEMENT À L'ACHETEUR ET NE POURRONT PAS ÊTRE APPLIQUÉES À D'AUTRE PERSONNE OU ENTITÉ, Y COMPRIS, SANS QUE CELA SOIT LIMITATIF, LES CLIENTS DE L'ACHETEUR.

Pour obtenir l'assistance technique, veuillez appeler :

Europe : 00800 4339 9111

idexx.fr/eau

*Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert et Pseudalert sont des marques commerciales ou des marques déposées de la société IDEXX Laboratories, Inc. ou de ses filiales aux États-Unis et/ou dans d'autres pays.

Quanti-Tray* Sealer **PLUS**

Manual del usuario

Español

ADVERTENCIA

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA
No retirar la carcasa exterior del sellador.
No derramar agua sobre el sellador.
Al verter muestras de agua en la bandeja Quanti-Tray*, seguir las instrucciones que figuran en el prospecto de esta.

RIESGO DE QUEMADURAS CUTÁNEAS
La limpieza del interior del sellador solo debe llevarla cabo personal debidamente formado. Para conocer las instrucciones de limpieza, consultar la sección “Limpieza y mantenimiento preventivo” de este manual.

Generalidades

El sellador Quanti-Tray* Sealer PLUS de IDEXX es un instrumento motorizado, con rodillo térmico, diseñado para sellar muestras de agua en bandejas Quanti-Tray de IDEXX. Cuando se utiliza con bandejas Quanti-Tray y cualquier reactivo de IDEXX (como Colilert*, Colilert*-18, Colisure*, Enterolert*, Pseudalert* o HPC para Quanti-Tray*), el sellador automatiza el manejo de muestras para recuento bacteriano.

Contenido

Cada sellador Quanti-Tray Sealer PLUS de IDEXX se suministra con la unidad selladora básica, cable de alimentación regional, plataforma de entrada, un suplemento de goma Quanti-Tray* (azul), un suplemento de goma Quanti-Tray/2000 (negro), tablas del número más probable (MPN) y este manual del usuario. **Utilice los suplementos de goma azul o negro únicamente con el sellador Quanti-Tray Sealer PLUS.**

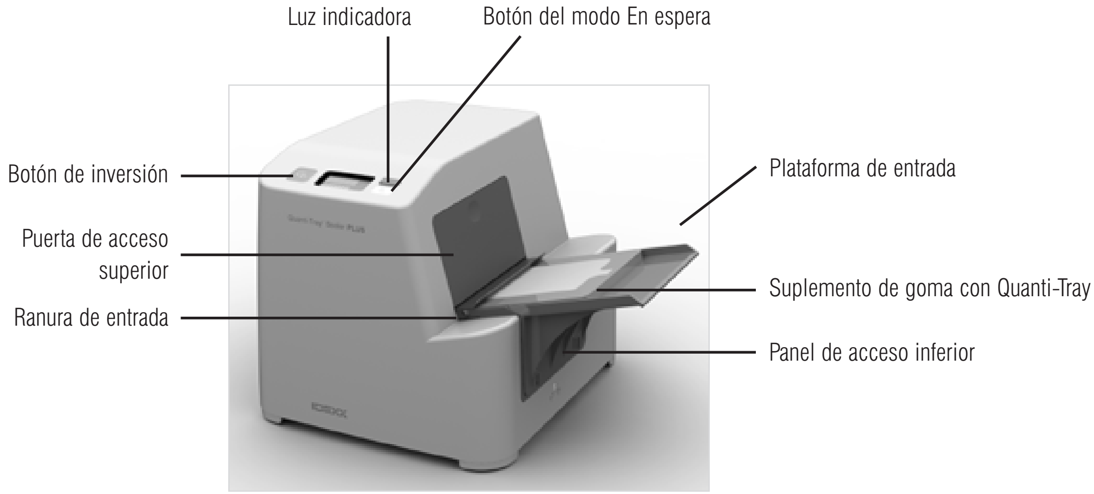
Nota: También es posible adquirir suplementos de goma Quanti-Tray adicionales por separado.

Especificaciones técnicas del instrumento

Peso	24 lb	11 kg
Altura	13 in	33 cm
Profundidad	14 in	35,5 cm
Anchura	16 in	40,6 cm
Temperatura de funcionamiento	De 50 a 90 °F	De 10 a 32 °C
Temperatura de almacenamiento	De –4 a 176 °F	De –20 a 80 °C
Alimentación	100–240 V 50/60 Hz 10 A	

Instalación del sellador

- Sacar el contenido del embalaje y guardar este por si fuera necesario enviar el instrumento en el futuro.
- Colocar el sellador con la pantalla hacia delante sobre una superficie nivelada, en la que haya espacio suficiente para introducir y extraer las bandejas.
- Verificar que el interruptor de alimentación está en la posición de apagado.
- Enchufar el cordón de alimentación eléctrica en el sellador y el otro extremo en una toma de corriente con toma de tierra y la tensión que corresponda (véase la etiqueta del producto).
- Para conectar la plataforma de entrada **opcional**, centre los orificios sobre las pestañas correspondientes y presione hacia abajo.





Descripción de la pantalla del sellador



Contador: indica el número de bandejas procesadas en el sellador.

Identificadores luminosos ámbar: indican que el sellador se está calentando.

Identificador luminoso verde: indica que el sellador ha alcanzado la temperatura de sellado.

Icono de luna : indica que el modo En espera está activado. Véase la sección “Uso del modo En espera” de este manual.

Icono de alerta con código de error : véase la sección “Solución de problemas” de este manual.

Sellado de bandejas Quanti-Tray

⚠ **ADVERTENCIA:** Pueden producirse lesiones personales, daños en el sellador u otros equipos y/o resultados imprecisos si el sellador no se utiliza de acuerdo con las instrucciones detalladas a continuación.

1. Pulsar el interruptor de alimentación para encender el sellador.
   La luz de estado ámbar se enciende.
2. Esperar a que el sellador se caliente hasta que la luz de estado ámbar pase a ser verde.
   El sellador no funcionará hasta que la luz de estado sea verde, lo que indica que la unidad ha alcanzado la temperatura de sellado.
3. Colocar la bandeja Quanti-Tray o Quanti-Tray/2000 con la muestra y el reactivo de IDEXX con la cara de los pocillos hacia abajo en el suplemento de goma que corresponda y asegurarse de que cada pocillo está firmemente asentado en el orificio correcto.

   PRECAUCIÓN: Antes del sellado, no aplicar etiquetas de ningún tipo a las bandejas. Las etiquetas podrían causar daños en el sellador. Utilizar un rotulador o adherir una etiqueta a la bandeja una vez sellada.
4. Introducir el suplemento de goma cargado en la ranura de entrada del sellador, con la abertura grande en la posición más alejada del sellador.
5. Deslizar el suplemento de goma cargado hacia el interior del sellador hasta que el mecanismo motorizado lo tome y empiece a introducirlo en el sellador.
   Es posible introducir múltiples suplementos de goma de forma consecutiva, sin necesidad de hacer ninguna pausa.

   Transcurridos aproximadamente 10 segundos, el sellador expulsará parcialmente la bandeja sellada por la parte posterior.

   Nota: En caso de que sea preciso invertir la dirección de tracción del motor (por ejemplo, si se introdujo por error una bandeja mal alineada en el sellador), es necesario pulsar y mantener pulsado el botón de **inversión** ⮎.

   PRECAUCIÓN: La dirección de tracción del motor no debe invertirse si el suplemento de goma ya se ha introducido por completo en la ranura de entrada.
6. Extraer el suplemento de goma por la parte posterior del sellador.
7. Siempre que no esté en uso, apagar el sellador o activar el modo En espera.

Uso del modo En espera

Cuando el modo En espera está activado, el sellador activa un modo de ahorro de energía transcurrida una hora de inactividad. Después, cuando el sellador se activa de nuevo, la fase de calentamiento hasta alcanzar la temperatura de sellado es más rápida que la fase de calentamiento inicial, al encender el sellador.

Para activar o desactivar el modo En espera, presionar el botón con un icono de **luna** ☾.

Cuando el modo En espera está activado:

- Se ve el icono de luna ☾ en la pantalla.
- Transcurrida una hora de inactividad, la luz verde de estado pasa a ser una luz ámbar intermitente y la pantalla LCD se apaga.
- El modo En espera permanecerá activado incluso aunque el sellador se apague y encienda de nuevo. El sellador volverá a entrar en el modo En espera transcurrida una hora de inactividad.

Para activar de nuevo el sellador después de que la pantalla LCD se haya apagado, presionar cualquier botón o introducir una bandeja Quanti-Tray. El sellador procesará la bandeja cuando la luz indicadora esté verde, lo que indica que la unidad ha alcanzado la temperatura de sellado.

Para desactivar el modo En espera, presionar de nuevo el botón con un icono de luna. El icono de luna desaparecerá de la pantalla. El modo En espera puede desactivarse en cualquier momento siempre que el sellador esté activo (es decir, mientras la pantalla LCD esté encendida).

Solución de problemas

IMPORTANTE: En caso de que las soluciones propuestas a continuación no logren resolver el problema en cuestión, es preciso ponerse en contacto con el servicio técnico de IDEXX en el número +00800 4339 9111.

Síntoma	Causa y/o medida correctiva recomendada
⚠ 1 Error de temperatura interna	La temperatura interna del sellador es superior a la temperatura permitida. El calentador se apaga automáticamente de manera que el instrumento pueda enfriarse hasta alcanzar una temperatura segura. El sobrecalentamiento puede deberse a periodos de uso intensos o al uso del sellador en un entorno con una temperatura elevada. Antes de continuar, esperar a que se encienda la luz verde.
⚠ 2 Error de lectura de la temperatura	La temperatura del rodillo no se puede leer con precisión. Apagar el sellador y, a continuación, encenderlo de nuevo.
⚠ 3 Error de la puerta de acceso	La puerta de acceso superior se abrió mientras la unidad estaba encendida. Si el error aparece con la puerta de acceso cerrada, comprobar que tanto la puerta de acceso superior como el panel de acceso inferior están completamente asentados.
⚠ 4 Error de tensión	La tensión de entrada del sellador fluctúa fuera del rango normal. El problema puede deberse a un fallo de la alimentación de entrada. Probar con otra fuente de alimentación. Si el problema continúa, es preciso ponerse en contacto con el servicio técnico de IDEXX llamando al número indicado anteriormente.
⚠ 5 Error de temperatura del rodillo	La temperatura del rodillo térmico está fuera del rango de sellado óptimo. El problema puede deberse a que se han sellado sucesivamente varias muestras frías o si el instrumento se ha encendido antes de alcanzar la temperatura de funcionamiento. Antes de proseguir con el procesamiento de muestras, es preciso esperar a que la luz verde se encienda.
⚠ 6 Error de estabilidad de la temperatura	La temperatura del rodillo térmico oscila excesivamente entre lecturas consecutivas. Examinar el rodillo para ver si está sucio y limpiarlo en caso necesario. Véase la sección “Limpieza y mantenimiento preventivo”.
⚠ 7 Error de temperatura durante el sellado	La temperatura del rodillo térmico ha descendido a un valor inferior a la temperatura de sellado. Una vez concluido el proceso de sellado, el error desaparece pero la luz de alimentación permanece ámbar hasta que la unidad se calienta y alcanza la temperatura de funcionamiento (lista para el uso). El problema puede deberse a que se han sellado muestras frías de forma continua. Antes de proseguir con el procesamiento de muestras, es preciso esperar a que la luz verde se encienda.
La luz de alimentación de color ámbar no se enciende.	• Comprobar que el sellador está enchufado a una toma de corriente que funciona correctamente y tiene la tensión adecuada. • Comprobar que el interruptor de alimentación se encuentra en la posición de encendido. • Comprobar los fusibles y sustituirlos en caso necesario. Véase la sección “Cambio de fusibles”.
La luz de alimentación de color verde tarda más de 10 minutos en encenderse.	Póngase en contacto con el servicio técnico de IDEXX, en el número +00800 4339 9111, o con el distribuidor local.
La luz de color verde se apaga durante el funcionamiento.	La temperatura del rodillo térmico está por debajo del rango de sellado óptimo. Antes de proseguir con el procesamiento de muestras, es preciso esperar a que la luz verde se encienda.
El sellador está encendido pero el motor no arranca al introducir una bandeja Quanti-Tray.	• Comprobar que el sellador ha alcanzado la temperatura de sellado (luz verde encendida). • Comprobar que la bandeja Quanti-Tray se ha colocado hacia abajo en el suplemento de goma, con la cara de color blanco hacia arriba. • Asegurarse de presionar el suplemento de goma firmemente hacia el interior del sellador hasta que el mecanismo motorizado lo tome.

Síntoma	Causa y/o medida correctiva recomendada
El motor arranca cuando se introduce una bandeja Quanti-Tray pero no toma la bandeja para dirigirla hacia el interior del sellador.	• Comprobar que la bandeja Quanti-Tray se ha colocado correctamente en el suplemento de goma y asegurarse de presionar este firmemente hacia el interior del sellador hasta que el mecanismo motorizado lo tome. • Limpiar el suplemento de goma. Véase la sección “Limpieza y mantenimiento preventivo” de este manual. • Comprobar que el suplemento está completamente seco. En caso necesario, secarlo con un paño.
La bandeja Quanti-Tray y el suplemento de goma están parcialmente atascados en el interior del sellador.	Mantener presionado el botón de inversión para invertir la dirección de tracción del motor hasta que el sellador expulse completamente la bandeja por la ranura de entrada. Una vez que se haya extraído el suplemento de goma del sellador, comprobar que está seco. En caso necesario, secarlo con un paño. **Nota:** Si la bandeja se ha introducido por completo en el sellador, no utilizar el botón de inversión ya que hacerlo puede causar que la bandeja se quede atascada en el interior del sellador (véase el siguiente síntoma).
La bandeja Quanti-Tray y el suplemento de goma están atascados en el interior del sellador y no es posible acceder a ellos a través de la ranura de entrada.	Tirar del suplemento de goma para extraerlo por la ranura de **salida**.
El sellador emite un fuerte ruido silbante durante el sellado o gotea líquido de la base del sellador. También puede ocurrir que la luz de estado verde se apague tras llenar las bandejas.	La bandeja se ha llenado con un volumen de muestra excesivo. El sellador elimina de forma automática el exceso de muestra de la bandeja y lo desecha en la bandeja de goteo interna. *Para evitar este problema:* • No llenar las bandejas con más de 100 ml de muestra. • Evitar que haya un volumen de agua excesivo en la superficie de las bandejas. *Para limpiar el sellador:* Véase la sección “Limpieza y mantenimiento preventivo” de este manual para conocer las instrucciones de limpieza del interior del sellador. **Importante**: No retirar la carcasa exterior del sellador ni inclinar este en caso de que gotee muestra de la base de la unidad. Es preciso esperar a que el goteo se detenga y el sellador se enfríe. La limpieza del sellador solo debe llevarla a cabo personal debidamente formado.

Limpieza y mantenimiento preventivo

Limpieza del suplemento de goma
El suplemento de goma se puede esterilizar en autoclave o también se puede limpiar con un detergente suave, lejía diluida o alcohol isopropílico, tomando las medidas de precaución habituales durante la manipulación de dichas soluciones. Limpiar bien el suplemento de goma si presenta signos evidentes de acumulación de suciedad y asegurarse de que está seco antes de su uso.

Limpieza del exterior del sellador

Limpiar las superficies exteriores del sellador con un paño suave y seco o con un paño suave humedecido con agua, un detergente suave, lejía diluida o alcohol isopropílico, tomando las medidas de precaución habituales durante la manipulación de dichas soluciones.

Limpieza del interior del sellador

El mantenimiento rutinario y la limpieza inmediata en caso de derrame contribuirán a mantener el nivel de rendimiento del sellador.

Únicamente puede abrir las puertas de acceso para limpiar el interior del sellador personal debidamente cualificado.

PRECAUCIÓN: No abrir las puertas de acceso del sellador ni inclinar este en caso de que gotee muestra de la base de la unidad. Es preciso esperar a que el goteo se detenga y el sellador se enfríe.

Para solucionar problemas o realizar reparaciones aparte de la limpieza, es preciso ponerse en contacto con el servicio técnico de IDEXX en el número +00800 4339 9111

Para limpiar el interior del sellador:

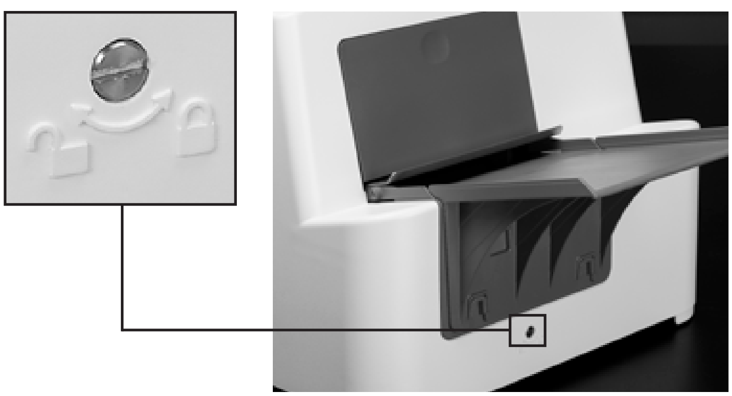
1. Apagar el sellador: desenchufar el sellador y esperar durante un periodo mínimo de 30 minutos a que se enfríe.

---

2. Abrir el sellador:

a) Utilizar un destornillador de cabeza plana estándar para desbloquear el panel de acceso, girando el tornillo 90° en el sentido de las agujas del reloj.

b) Presionar las pestañas del panel de acceso inferior y, a continuación, deslizar el panel de acceso para retirarlo completamente del sellador.



2a.



2b.

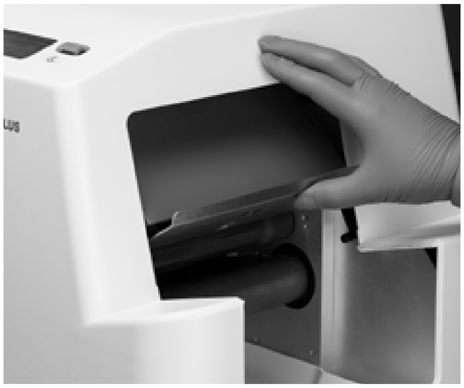
c) Presionar el rebaje circular de la puerta de acceso superior para empujar esta hacia adentro.



2c.

d) Levantar para que la puerta de acceso superior gire completamente hacia el interior del sellador, dejando los rodillos a la vista.

Una vez que el conjunto de la puerta de acceso superior llega al final del recorrido (emite un clic), el sellador está preparado para la limpieza.



2d.

3. **Limpiar los rodillos:**

PRECAUCIÓN: No tocar el rodillo superior si está caliente.

a) Absorber el exceso de agua de la bandeja de goteo y, a continuación, levantar la bandeja y extraerla de la base del sellador.

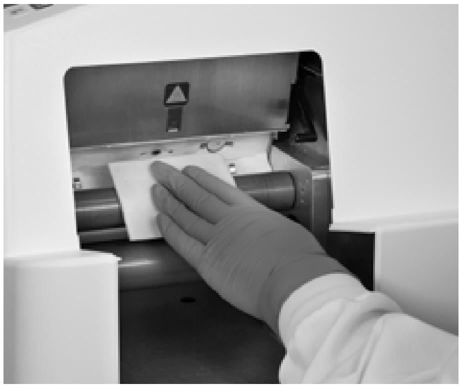


3a.

b) Para eliminar la suciedad de los rodillos, utilizar un paño suave o una esponja con agua abundante.

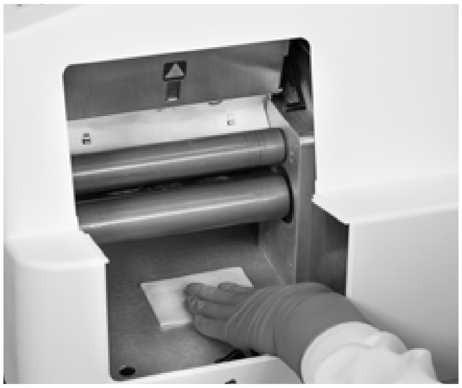
c) Para desinfectar los rodillos, utilizar un paño suave humedecido con detergente suave, lejía diluida o alcohol isopropílico.

- No usar nunca materiales abrasivos para la limpieza.
- No usar nunca productos de limpieza cáusticos.
- Usar alcohol únicamente si el sellador está frío.
- En caso de residuos difíciles de eliminar, conceder tiempo suficiente para que el sellador se humedezca bien.
- No limpiar la capa de aislamiento blanca.



3b.–3c.

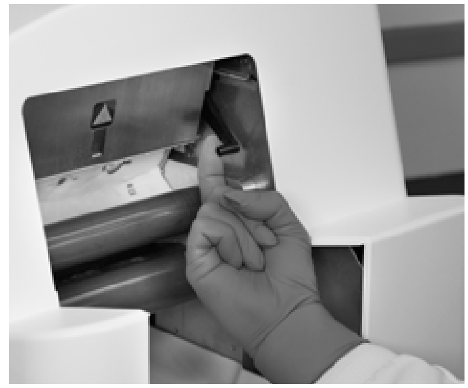
d) Usar toallas de papel o un paño suave y seco para secar los rodillos, las superficies interiores y la bandeja de goteo.



3d.

4. **Cerrar el sellador:**

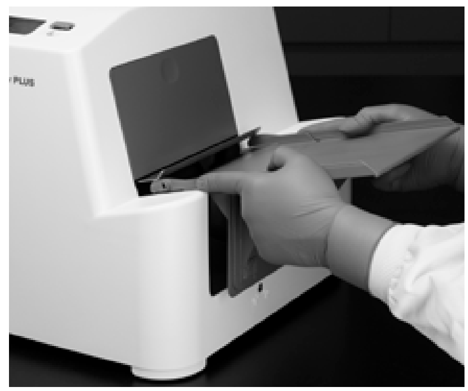
a) Elevar ligeramente la palanca para liberar el conjunto de la puerta de acceso superior. La puerta de acceso superior volverá a la posición en la que está cerrada.



4a.

b) Colocar el panel de acceso inferior y deslizarlo por completo hacia el sellador hasta que encaje en su lugar.

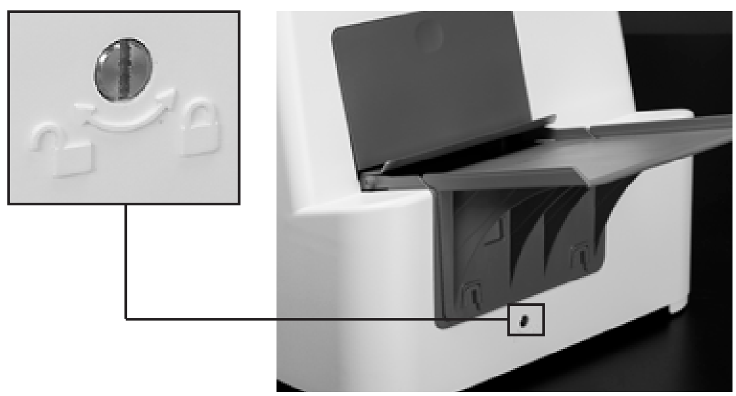
Nota: Es posible que sea necesario elevar la plataforma de inserción metálica mientras se desliza el panel de acceso inferior hasta la posición correcta.



4b.

c) Utilizar un destornillador de cabeza plana estándar para bloquear el panel, girando el tornillo 90° **en el sentido contrario al de las agujas del reloj**.

No apretar en exceso el tornillo.



4c.

Cambio de fusibles

Los fusibles se encuentran en el portafusibles, situado junto al interruptor de alimentación.

Si fuera necesario cambiar un fusible, apagar el sellador y desenchufar el cable de alimentación antes de abrir la caja de fusibles.

Utilizar dos fusibles de acción retardada 10 A, 5 x 20 mm. Diseñados según IEC o los requisitos locales.

GARANTÍA LIMITADA

IDEXX Laboratories, Inc. (“IDEXX”) garantiza que este producto cumplirá con las especificaciones publicadas, siempre que se almacene en las condiciones apropiadas y se utilice de un modo normal y apropiado y según el uso previsto, hasta la finalización de la vida útil declarada o, si no se declara una vida útil, durante un año desde la fecha de entrega de este producto al comprador usuario original (“Comprador”). Durante el periodo de garantía correspondiente, IDEXX se compromete a reemplazar todos los productos defectuosos en el plazo de los 30 días posteriores a la fecha de devolución a IDEXX y sin coste alguno para el Comprador. Bajo esta garantía limitada, IDEXX no estará obligado a efectuar reemplazos de productos debidos, total o parcialmente, a catástrofes, fallos o negligencia del Comprador o de cualquiera que presente reclamaciones a través o en nombre del Comprador, o a un uso de los productos inadecuado o de una manera para la cual no han sido diseñados, o bien a causas ajenas a los productos.

El Comprador deberá notificar a IDEXX cualquier producto que considere no aceptable durante el periodo de garantía. A discreción de IDEXX, tales productos deberán ser devueltos por el Comprador, con portes y seguro pagados, a las instalaciones indicadas por IDEXX para su examen y comprobación. IDEXX reparará o reemplazará, en el plazo de los 30 días posteriores a la recepción por IDEXX, cualquier producto que determine no aceptable y devolverá sin demora tales productos al Comprador, con portes y seguro pagados. En caso de que el examen y la comprobación realizados por IDEXX no revelen defecto alguno cubierto por la garantía anterior, IDEXX informará de esto al Comprador y desechará o devolverá el producto de acuerdo con las instrucciones del Comprador, quien será responsable de los gastos derivados.

LAS PROVISIONES DE LA GARANTÍA LIMITADA ANTERIOR REEMPLAZAN CUALQUIER OTRA GARANTÍA, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, EMITIDA POR ESCRITO U ORALMENTE (INCLUSO CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO). LA RESPONSABILIDAD DE IDEXX DERIVADA DE LA FABRICACIÓN, VENTA O ABASTECIMIENTO DE LOS PRODUCTOS, SU USO O SU DISPOSICIÓN, SEA QUE SE BASEN EN GARANTÍAS, CONTRATOS, AGRAVIOS U OTROS, NO EXCEDERÁ EL PRECIO DE COMPRA REAL PAGADO POR EL COMPRADOR POR LOS PRODUCTOS. EN NINGÚN CASO SERÁ IDEXX RESPONSABLE ANTE EL COMPRADOR O CUALQUIER OTRA PERSONA O ENTIDAD POR DAÑOS ESPECIALES, INCIDENTALES, CONSIGUIENTES, INDIRECTOS O PUNITIVOS (CON INCLUSIÓN, ENTRE OTROS, DE DAÑOS POR PÉRDIDAS DE GANANCIAS O PÉRDIDA DE USO) QUE SURJAN DE LA MANUFACTURA, VENTA O ABASTECIMIENTO DE LOS PRODUCTOS. LAS GARANTÍAS MENCIONADAS SE EXTIENDEN SOLAMENTE AL COMPRADOR Y NO SE APLICARÁN A NINGUNA OTRA PERSONA O ENTIDAD, INCLUIDOS, SIN EXCEPCIÓN ALGUNA, LOS CLIENTES DEL COMPRADOR.

Contacte con el servicio técnico en los siguientes teléfonos:

Europe: 00800 4339 9111

idexx.es/agua

*Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert y Pseudalert son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de IDEXX Laboratories, Inc. o sus empresas filiales en los Estados Unidos u otros países.

IDEXX

Quanti-Tray* Sealer **PLUS**

Manuale d'uso

Italian

AVVERTENZA

RISCHIO DI FOLGORAZIONE
Non rimuovere l'involucro esterno del sigillatore.
Non versare acqua nel sigillatore.
Quando si versano campioni di acqua nel Quanti-Tray*, seguire le istruzioni del foglietto illustrativo di Quanti-Tray.

RISCHIO DI USTIONI CUTANEE
Contattare solo personale specializzato per la pulizia dell'interno del sigillatore. Per le istruzioni di pulizia, consultare la sezione "Pulizia e manutenzione preventiva" di questo manuale.

Informazioni generali

Il Sigillatore IDEXX Quanti-Tray* PLUS è un dispositivo a motore, costituito da un rullo riscaldato e progettato per sigillare campioni d'acqua in Quanti-Tray IDEXX. Quando viene utilizzato con Quanti-Tray e qualsiasi reagente IDEXX (come Colilert*, Colilert*-18, Colisure*, Enterolert*, Pseudalert* o HPC for Quanti-Tray*), il sigillatore automatizza la manipolazione del campione per la conta batterica.

Contenuto

Ogni Sigillatore IDEXX Quanti-Tray PLUS viene fornito con l'unità sigillatrice di base, cavo di alimentazione adeguato al Paese di utilizzo, piastra di inserimento, un inserto in gomma (blu) Quanti-Tray*, un inserto in gomma (nero) Quanti-Tray/2000, tabelle MPN e questo manuale. **Utilizzare esclusivamente gli inserti in gomma blu o nero con questo Sigillatore Quanti-Tray PLUS.**

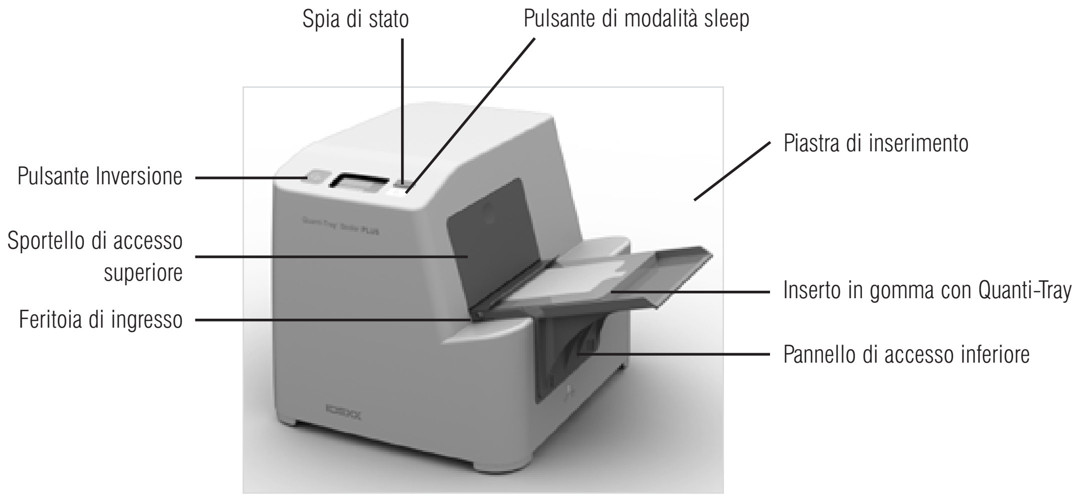
Nota: sono disponibili separatamente inserti in gomma Quanti-Tray supplementari.

Specifiche tecniche dello strumento

Peso	24 lb	11 kg
Altezza	13 poll.	33 cm
Profondità	14 poll.	35,5 cm
Larghezza	16 poll.	40,6 cm
Temperatura di funzionamento	50-90 °F	10-32 °C
Temperatura di conservazione	Da -4 a 176 °F	Da -20 a 80 °C
Alimentazione	100-240 V 50/60 Hz 10 A	

Preparazione del sigillatore

- Estrarre il contenuto e conservare l'imballaggio per future spedizioni.
- Posizionare il sigillatore su una superficie piana con il display rivolto verso l'utente e con uno spazio adeguato per inserire e permettere l'uscita dei vassoi.
- Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione sia spento (posizione off).
- Collegare il cavo di alimentazione al sigillatore e poi a una presa con collegamento a terra della tensione corretta (vedere l'etichetta del prodotto).
- Per collegare la piastra di inserimento **opzionale**, centrare i fori sulle linguette corrispondenti e premere verso il basso.





Descrizione del display del sigillatore



Contatore: numero di vassoi passati attraverso il sigillatore.

Barre giallo ambra: il sigillatore si sta riscaldando.

Barra verde: il sigillatore si è riscaldato alla temperatura di sigillatura.

Icona luna ☾**:** la modalità sleep è attivata. Vedere la sezione "Utilizzo della modalità sleep" di questo manuale.

Icona di avviso con codice di errore ⚠ **:** vedere la sezione "Risoluzione dei problemi" di questo manuale.

Sigillatura dei Quanti-Tray

⚠ **AVVERTENZA:** possono verificarsi lesioni personali, danni al sigillatore, danni alle cose e/o risultati inesatti del test se il sigillatore non viene utilizzato secondo le seguenti istruzioni.

1. Premere l'interruttore di alimentazione per accendere il sigillatore.
   La spia di stato giallo ambra si illumina.
2. Lasciare che il sigillatore si riscaldi fino a quando la luce giallo ambra non diventa verde.
   Il sigillatore non funzionerà fino a quando la spia di stato non diventa verde, indicando che l'unità ha raggiunto la temperatura di sigillatura.
3. Collocare un vassoio Quanti-Tray o Quanti-Tray/2000 contenente campioni e reagenti IDEXX con il lato dei pozzetti verso il basso sul corrispondente inserto in gomma, facendo in modo che ogni pozzetto sia inserito saldamente nel foro corrispondente.

   ATTENZIONE: non apporre etichette di alcun tipo prima della sigillatura. Le etichette potrebbero danneggiare il sigillatore. Utilizzare un evidenziatore con la punta di feltro o apporre l'etichetta dopo che il vassoio è stato sigillato.
4. Condurre l'inserto in gomma carico nella feritoia di ingresso del sigillatore con il ritaglio grande rivolto verso il sigillatore.
5. Far scorrere l'inserto in gomma carico nel sigillatore fino a quando il motore non afferra l'inserto e comincia ad attirarlo nel sigillatore.
   È possibile inserire più inserti in gomma consecutivamente senza pause.

   Dopo circa 10 secondi, il vassoio sigillato viene parzialmente espulso dalla parte posteriore del sigillatore.

   Nota: se è necessario invertire i rulli del motore (per esempio, se è stato accidentalmente introdotto nel sigillatore un vassoio male allineato), premere e tenere premuto il pulsante **Inversione** ⮎.

   ATTENZIONE: non invertire il motore se l'inserto in gomma è stato inserito completamente nella feritoia di ingresso.
6. Rimuovere l'inserto in gomma e il vassoio dalla parte posteriore del sigillatore.
7. Spegnere il sigillatore o attivare la modalità sleep quando non è in uso.

Utilizzo della modalità sleep

Quando la modalità sleep è attivata, il sigillatore passa a una modalità a bassa potenza dopo 1 ora di inattività. Quando il sigillatore viene riattivato, si riscalda alla temperatura di sigillatura più rapidamente rispetto all'avvio a freddo.

Per attivare o disattivare la modalità sleep: premere il pulsante **Luna** ☾.

Quando la modalità sleep è attivata:

- L'icona luna ☾ è visibile sul display.
- Dopo 1 ora di inattività, la spia verde di stato passa a una luce giallo ambra intermittente e il display LCD si spegne.
- La modalità sleep rimarrà attivata anche se il sigillatore viene spento e riacceso. Il sigillatore tornerà "a dormire" dopo 1 ora di inattività.

Per riattivare il sigillatore dopo che il display LCD si è spento: premere qualsiasi tasto o inserire un Quanti-Tray. Il sigillatore tratterà il vassoio una volta riscaldatosi alla temperatura di sigillatura, indicata da una spia verde di stato.

Per disabilitare la modalità sleep: premere di nuovo il pulsante Luna. L'icona luna scompare dal display. La modalità sleep può essere disattivata in qualsiasi momento in cui il sigillatore è attivo (ossia quando il display LCD è acceso).

Risoluzione dei problemi

IMPORTANTE: se le seguenti soluzioni non riescono a risolvere un problema, contattare l'Assistenza tecnica IDEXX al numero +39-02 31920351.

Sintomo	Causa e/o azione consigliata
⚠ 1 Errore di temperatura interna	La temperatura interna del sigillatore è al di sopra del limite consentito. Il riscaldatore si spegne automaticamente in modo da raffreddarsi fino a una temperatura di sicurezza. Il surriscaldamento può essere causato da periodi di utilizzo molto intensivo o dall'uso del sigillatore in un ambiente ad alta temperatura. Attendere fino a quando non appare la luce verde prima di continuare.
⚠ 2 Errore di lettura temperatura	Impossibile rilevare con precisione la temperatura del rullo. Spegnere e riaccendere il sigillatore.
⚠ 3 Errore sportello di accesso	Lo sportello di accesso superiore è stato aperto mentre l'unità era accesa. Se questo errore viene indicato mentre lo sportello è chiuso, controllare che lo sportello di accesso superiore e il pannello di accesso inferiore siano correttamente in sede.
⚠ 4 Errore di tensione	La tensione di ingresso del sigillatore oscilla al di fuori dell'intervallo normale. Il problema potrebbe essere causato da un'alimentazione difettosa. Provare un'altra fonte di alimentazione. Se il problema persiste, rivolgersi all'Assistenza tecnica IDEXX al numero sopra indicato.
⚠ 5 Errore di temperatura del rullo	La temperatura del rullo riscaldato è al di fuori dell'intervallo di sigillatura ottimale. Il problema potrebbe essere causato dalla sigillatura di più campioni freddi consecutivamente o se lo strumento è acceso prima di aver raggiunto la temperatura di funzionamento. Attendere fino a quando non appare la luce verde prima di continuare a elaborare campioni.
⚠ 6 Errore di stabilità temperatura	La temperatura del rullo riscaldato mostra una differenza netta tra letture consecutive. Controllare se sono presenti materiali di scarto sul rullo e pulire se necessario. Vedere "Pulizia e manutenzione preventiva".
⚠ 7 Errore di temperatura durante la sigillatura	La temperatura del rullo riscaldato è scesa al di sotto della temperatura di sigillatura. Una volta ultimato il processo di sigillatura l'errore scompare, ma la spia di alimentazione rimane giallo ambra fino a quando l'unità non si riscalda alla temperatura di funzionamento (unità pronta). Il problema potrebbe essere causato dalla sigillatura consecutiva di campioni freddi. Attendere fino a quando non appare la luce verde prima di continuare a elaborare campioni.
La spia di alimentazione giallo ambra non si accende.	• Assicurarsi che il sigillatore sia collegato a una presa funzionante alla tensione corretta. • Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione sia acceso (posizione on). • Controllare i fusibili e, se necessario, sostituirli. Vedere "Sostituzione dei fusibili".
Occorrono più di 10 minuti perché si accenda la spia verde.	Rivolgersi all'Assistenza tecnica IDEXX al numero +39-02 31920351 o al distributore di zona.
La spia verde si spegne durante il funzionamento.	La temperatura del rullo riscaldato è inferiore all'intervallo di sigillatura ottimale. Attendere fino a quando non appare la luce verde prima di continuare a elaborare campioni.
Il sigillatore è acceso, ma il motore non si avvia quando viene inserito un Quanti-Tray.	• Assicurarsi che il sigillatore abbia raggiunto la temperatura di sigillatura (spia verde accesa). • Assicurarsi che il Quanti-Tray sia a faccia in giù nell'inserto in gomma, con il lato bianco del vassoio rivolto verso l'alto. • Accertarsi che l'inserto in gomma venga spinto saldamente nel rullo fino a quando il motore non si innesta.
Il motore si avvia quando viene inserito un Quanti-Tray, ma non attira il vassoio all'interno.	• Accertarsi che il Quanti-Tray sia inserito correttamente nell'inserto in gomma e che l'inserto in gomma venga spinto saldamente nel rullo fino a quando il motore non si innesta. • Pulire l'inserto in gomma. Vedere la sezione "Pulizia e manutenzione preventiva" di questo manuale. • Assicurarsi che l'inserto sia completamente asciutto. Asciugare se necessario.

Sintomo	Causa e/o azione consigliata
Il Quanti-Tray e l'inserto in gomma sono parzialmente bloccati all'interno del sigillatore.	Tenere premuto il pulsante Inversione per invertire il motore finché il vassoio non viene espulso completamente dalla feritoia di ingresso. Una volta rimosso l'inserto in gomma, assicurarsi che l'inserto sia asciutto. Asciugare se necessario. **Nota:** se il vassoio è entrato interamente nel sigillatore, non utilizzare il pulsante Inversione; in caso contrario, il vassoio può rimanere incastrato all'interno del sigillatore (vedere il sintomo successivo).
Il Quanti-Tray e l'inserto in gomma sono bloccati all'interno del sigillatore e non sono accessibili dalla feritoia di ingresso.	Estrarre l'inserto in gomma dalla feritoia di **uscita**.
Il sigillatore emette un forte sibilo durante la sigillatura, oppure colano gocce di liquido dal lato inferiore del sigillatore. La spia di stato verde può spegnersi una volta caricati i vassoi.	Il vassoio è stato caricato eccessivamente. Il sigillatore rimuove automaticamente il campione in eccesso dal vassoio e lo elimina nel vassoio di gocciolamento interno. *Per prevenire il problema, procedere come segue;* • Non caricare i vassoi con più di 100 ml di campione. • Evitare la presenza di acqua in eccesso sulla superficie dei vassoi. *Per pulire il sigillatore, procedere come segue;* Consultare la sezione "Pulizia e manutenzione preventiva" di questo manuale per le istruzioni sulla pulizia dell'interno del sigillatore. **Importante**: non rimuovere l'involucro esterno del sigillatore o inclinare il sigillatore se il campione gocciola dall'unità. Attendere fino a quando il gocciolio non cessa e il sigillatore non si è raffreddato. Solo personale specializzato può pulire il sigillatore.

Pulizia e manutenzione preventiva

Pulizia dell'inserto in gomma

È possibile sterilizzare in autoclave l'inserto in gomma o pulirlo con un detergente delicato, candeggina diluita o alcool isopropilico, con le consuete precauzioni quando si maneggiano tali liquidi. Assicurarsi di pulire l'inserto in gomma se mostra accumuli di sporco e accertarsi che l'inserto in gomma sia asciutto prima dell'uso.

Pulizia della parte esterna del sigillatore

Pulire l'esterno del sigillatore con un panno morbido e asciutto o con un panno morbido inumidito con acqua, detergente delicato, candeggina diluita o alcool isopropilico, con le consuete precauzioni quando si maneggiano tali liquidi.

Pulizia della parte interna del sigillatore

La manutenzione periodica e la tempestiva pulizia dopo una fuoriuscita aiuteranno a mantenere il sigillatore in buone condizioni operative.

Soltanto il personale qualificato dovrebbe aprire gli sportelli di accesso per pulire l'interno del sigillatore.

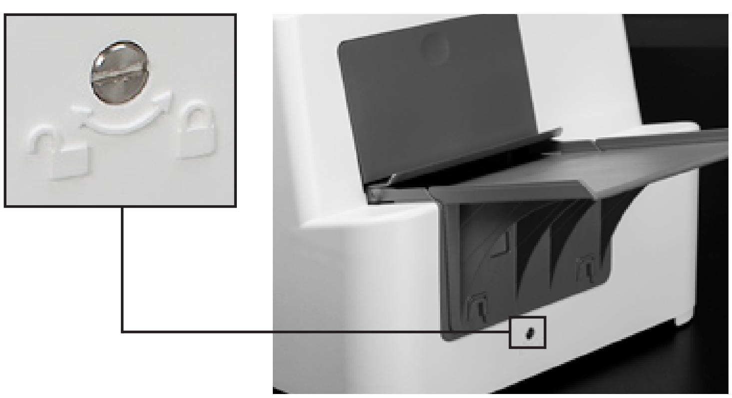
ATTENZIONE: non aprire gli sportelli d'accesso del sigillatore o inclinare il sigillatore se il campione gocciola dall'unità. Attendere fino a quando il gocciolio non cessa e il sigillatore non si è raffreddato.

Per la risoluzione dei problemi o riparazioni diverse dalla semplice pulizia, contattare l'Assistenza tecnica IDEXX al numero +39-02 31920351.

Per pulire l'interno del sigillatore, procedere come segue.

1. **Spegnere il sigillatore:** scollegare il sigillatore e lasciarlo raffreddare per almeno 30 minuti.

2. Aprire il sigillatore;
   a) Utilizzare un normale cacciavite a punta piatta per sbloccare il pannello di accesso, girando la vite di 90° in senso orario.
   b) Premere le linguette su entrambi i lati del pannello di accesso inferiore, quindi estrarre il pannello di accesso dal sigillatore e metterlo da parte.



2a.



2b.

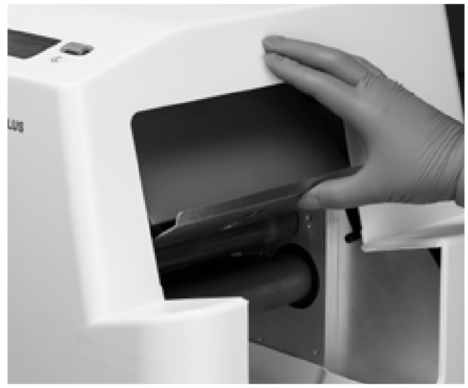
   c) Premere l'incavo rotondo nello sportello di accesso superiore per spingere lo sportello verso l'interno.



2c.

d) Tirare verso l'alto per ruotare lo sportello di accesso superiore completamente all'interno del sigillatore, esponendo i rulli.

Quando l'assieme dello sportello di accesso superiore scatta in posizione, il sigillatore è pronto per la pulizia.



2d.

---

3. Pulire i rulli;

ATTENZIONE: non toccare il rullo superiore se è caldo.

a) Asciugare l'acqua in eccesso dal vassoio di gocciolamento, quindi sollevare e rimuovere il vassoio di gocciolamento dal fondo del sigillatore.

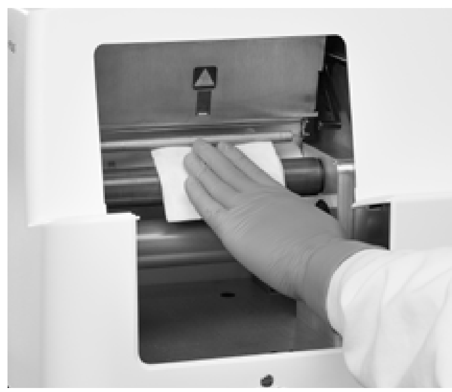


3a.

b) Per rimuovere il materiale di scarto dai rulli, utilizzare un panno morbido o una spugna imbevuta con acqua.

c) Per decontaminare i rulli, utilizzare un panno morbido inumidito con detergente delicato, candeggina diluita o alcool isopropilico.

- Non utilizzare materiali abrasivi per la pulizia.
- Non utilizzare detergenti caustici.
- Usare alcool solo se il sigillatore è freddo.
- Per le incrostazioni ostinate, lasciare agire il detergente per qualche minuto.
- Non pulire lo strato isolante bianco.



3b.–3c.

d) Utilizzare salviette di carta o un panno morbido e asciutto per asciugare rulli, superfici interne e vassoio di gocciolamento.



3d.

4. Chiudere il sigillatore;

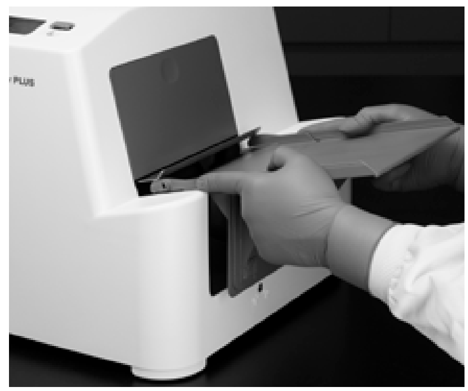
a) Sollevare leggermente la leva per rilasciare il gruppo dello sportello di accesso superiore. Lo sportello di accesso superiore ritorna nella posizione di chiusura.



4a.

b) Inserire completamente il pannello di accesso inferiore nel sigillatore finché non scatta in posizione.

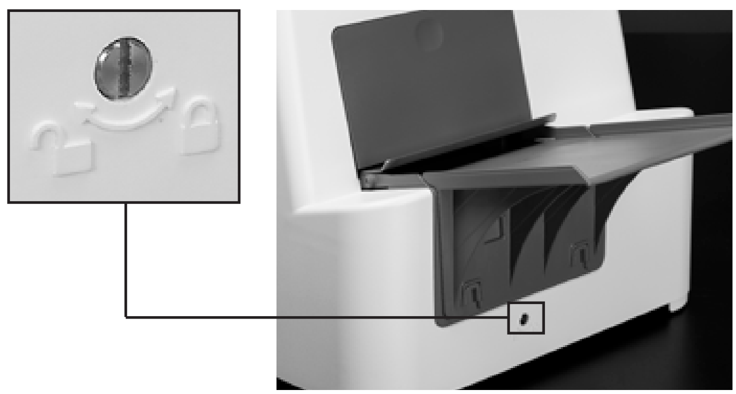
Nota: può essere necessario sollevare la piattaforma metallica per l'inserto mentre si fa scorrere in sede il pannello di accesso inferiore.



4b.

c) Utilizzare un normale cacciavite a punta piatta per bloccare lo sportello, girando la vite di 90° **in senso antiorario**.

Non serrare eccessivamente il fermo.



4c.

Sostituzione dei fusibili

I fusibili si trovano nel portafusibili accanto all'interruttore di alimentazione.

Se fosse necessario sostituire un fusibile, spegnere il sigillatore e scollegare il cavo di alimentazione prima di aprire la scatola dei fusibili.

Utilizzare due fusibili da 10 A, 5 x 20 mm, a intervento ritardato. Progettato in conformità ai requisiti IEC o locali.

GARANZIA LIMITATA

IDEXX Laboratories, Inc. ("IDEXX") garantisce che questo prodotto è conforme alle specifiche pubblicate, se conservato in condizioni adeguate e a fronte dell'utilizzo normale e corretto cui il prodotto è destinato, fino alla scadenza della sua durata utile dichiarata ovvero, qualora non sia dichiarata, per un anno dalla data di consegna del prodotto all'acquirente utente finale originale ("Acquirente"). IDEXX si impegna, per l'intero periodo di garanzia applicabile, a sostituire tutti i prodotti non conformi entro 30 giorni dalla data del reso presso IDEXX, senza costi a carico dell'Acquirente. Ai sensi della presente Garanzia limitata, IDEXX non avrà alcun obbligo a sostituzioni che risultino dovute, del tutto o in parte, a catastrofe, colpa o negligenza dell'Acquirente o chiunque presenti richiesta tramite o per conto dell'Acquirente, ovvero da un uso improprio dei prodotti o uso dei prodotti non conforme alla loro destinazione d'uso, ovvero da cause esterne ai prodotti.

L'Acquirente dovrà notificare a IDEXX qualsiasi prodotto che ritiene essere non conforme durante il periodo di garanzia. A discrezione di IDEXX, tali prodotti dovranno essere resi dall'Acquirente, con spedizione assicurata franco destino, alla struttura designata di IDEXX per l'ispezione e collaudo. IDEXX riparerà o sostituirà, entro 30 giorni dal ricevimento da parte di IDEXX, qualsiasi prodotto riscontrato non conforme e restituirà prontamente tali prodotti all'Acquirente, con spedizione assicurata franco destino. Qualora l'ispezione e il collaudo di IDEXX non riscontrino non-conformità coperte dalla garanzia, IDEXX informerà l'Acquirente in tal senso ed eliminerà o restituirà il prodotto, secondo le istruzioni dell'Acquirente e a sole spese dell'Acquirente.

LE DISPOSIZIONI DELLA PRECEDENTE GARANZIA LIMITATA SOSTITUISCONO QUALSIASI ALTRA GARANZIA, ESPLICITA O IMPLICITA, SCRITTA OD ORALE (COMPRESE EVENTUALI GARANZIE DI COMMERCIABILITÀ O IDONEITÀ A SCOPO SPECIFICO). LE RESPONSABILITÀ DI IDEXX DERIVANTI DALLA PRODUZIONE, VENDITA O FORNITURA DEI PRODOTTI O DAL LORO USO O DISPOSIZIONE, BASATE SU GARANZIA, CONTRATTO, DIRITTO CIVILE O ALTRO, NON POTRANNO SUPERARE IL PREZZO DI ACQUISTO EFFETTIVO PAGATO DALL'ACQUIRENTE PER I PRODOTTI. IN NESSUN CASO IDEXX SARÀ RESPONSABILE NEI CONFRONTI DELL'ACQUIRENTE O DI QUALSIASI ALTRA PERSONA FISICA O GIURIDICA PER DANNI SPECIALI, ACCIDENTALI, CONSEGUENTI, INDIRETTI O ESEMPLARI (COMPRESI, IN VIA NON ESAUSTIVA, I DANNI PER MANCATO PROFITTO O MANCATO USUFRUTTO) DERIVANTI DALLA PRODUZIONE, VENDITA O FORNITURA DEI PRODOTTI. LE GARANZIE DI CUI SOPRA SI ESTENDONO UNICAMENTE ALL'ACQUIRENTE E NON SARANNO APPLICABILI A QUALSIASI ALTRA PERSONA FISICA O GIURIDICA IVI COMPRESI, IN VIA NON ESAUSTIVA, I CLIENTI DELL'ACQUIRENTE.

Per ricevere assistenza tecnica, contattare:

Europa: 39 02 31920351

idexx.it/acqua

*Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert e Pseudalert sono marchi o marchi registrati di IDEXX Laboratories, Inc. o delle sue società affiliate negli Stati Uniti e/o in altri Paesi.

Quanti-Tray* Sealer **PLUS**

Benutzeranleitung

Deutsch

WARNUNG

STROMSCHLAGGEFAHR

Das Gehäuse des Versiegelungsgeräts nicht entfernen.
Kein Wasser in das Versiegelungsgerät schütten.
Wasserproben gemäß den in der Beilage des Quanti-Tray beschriebenen Anweisungen in das Quanti-Tray* einfüllen.

VERBRENNUNGSGEFAHR

Die Innenflächen des Versiegelungsgeräts dürfen nur von geschultem Personal gereinigt werden. Reinigungsanweisungen sind im Abschnitt „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen" in dieser Anleitung aufgeführt.

Überblick

Der IDEXX Quanti-Tray* Sealer PLUS ist ein motorisiertes Gerät mit beheizter Walze, das für die Versiegelung von Wasserproben in IDEXX Quanti-Trays konzipiert ist. Bei Verwendung mit Quanti-Trays und einem IDEXX Reagenz (z. B. Colilert*, Colilert*-18, Colisure*, Enterolert*, Pseudalert*, oder HPC für Quanti-Tray*) automatisiert das Versiegelungsgerät die Probenhandhabung bei Quantifizierungen.

Lieferumfang

Im Lieferumfang jedes IDEXX Quanti-Tray Sealer PLUS sind das Hauptgerät, ein regionales Netzkabel, das Einschubfach, eine Quanti-Tray* Gummieinlage (blau), eine Quanti-Tray/2000 Gummieinlage (schwarz), MPN-Tabellen und diese Benutzeranleitung enthalten. **Nur die blauen oder schwarzen Gummieinlagen mit dem Quanti-Tray Sealer PLUS verwenden.**

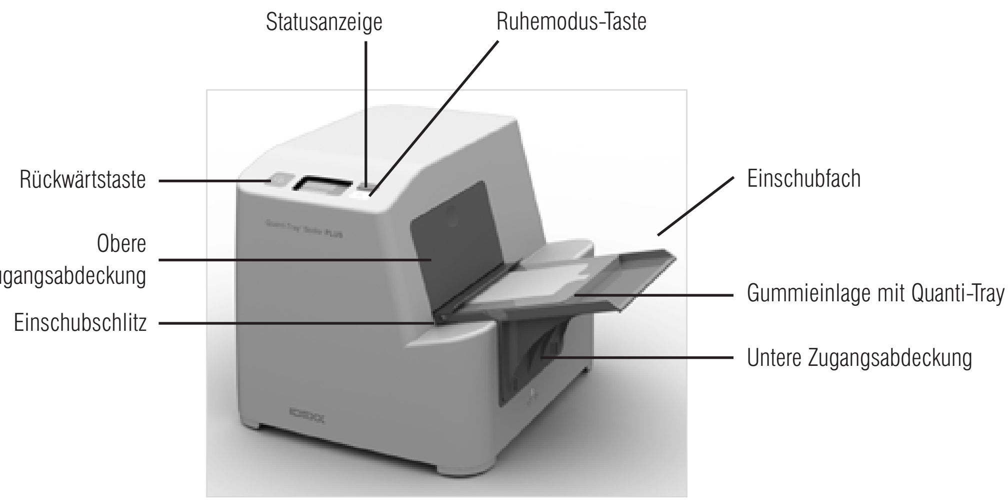
Hinweis: Zusätzliche Quanti-Tray Gummieinlagen sind separat erhältlich.

Technische Daten

Gewicht	24 lb	11 kg
Höhe	13 in.	33 cm
Tiefe	14 in.	35,5 cm
Breite	16 in.	40,6 cm
Betriebstemperatur	50 – 90 °F	10 – 32 °C
Lagertemperatur	–4 bis 176 °F	–20 bis 80 °C
Stromversorgung	100 – 240 V 50/60 Hz 10 A	

Aufstellen des Geräts

- Jeglichen Inhalt aus der Verpackung nehmen und das Verpackungsmaterial aufbewahren.
- Das Versiegelungsgerät mit zu Ihnen gerichteter Anzeige auf ebener Fläche aufstellen und darauf achten, dass ausreichend Platz zum Einlegen und Auswerfen der Trays vorhanden ist.
- Sicherstellen, dass der Netzschalter ausgeschaltet ist.
- Das Netzkabel zunächst am Versiegelungsgerät und dann in die entsprechende geerdete Steckdose einstecken (siehe Produktetikett).
- Zum Befestigen des **optional** erhältlichen Einschubfachs die Löcher über den entsprechenden Verschlussrasten zentrieren und das Einschubfach nach unten drücken.





Beschreibung der Anzeige des Versiegelungsgeräts



Zähler: Anzahl der bereits mit dem Gerät versiegelten Trays.

Gelbe Balken: Gerät heizt auf.

Grüner Balken: Gerät hat Versiegelungstemperatur erreicht.

Mond-Symbol : Ruhemodus aktiviert. Siehe Abschnitt „Verwendung des Ruhemodus".

Meldungssymbol mit Fehlercode : Siehe Abschnitt „Fehlerbehebung".

Versiegelung der Quanti-Trays

⚠ **WARNUNG:** Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zu Verletzungen, Schäden am Versiegelungsgerät, Sachschäden und/oder ungenauen Testergebnissen führen.

1. Den Netzschalter drücken, um das Versiegelungsgerät einzuschalten.
   Die gelbe Statusanzeige leuchtet.
2. Das Versiegelungsgerät aufheizen lassen, bis die gelbe Statusanzeige grün leuchtet. Das Gerät ist erst betriebsbereit, wenn die Statusanzeige grün leuchtet, wodurch angezeigt wird, dass das Gerät die Versiegelungsstemperatur erreicht hat.
3. Ein mit Probe und IDEXX Reagenz gefülltes Quanti-Tray oder Quanti-Tray/2000 mit den Vertiefungen nach unten in die entsprechende Gummieinlage legen und sicherstellen, dass jede Vertiefung fest in der entsprechenden Aussparung platziert ist.

   VORSICHT: Vor dem Versiegeln keinerlei Etiketten an den Trays anbringen. Dies könnte zu Schäden am Versiegelungsgerät führen. Nach dem Versiegeln kann das Tray mit einem Filzstift beschriftet oder einem Etikett versehen werden.
4. Die mit dem Tray versehene Gummieinlage in den Einschubschlitz des Versiegelungsgeräts einführen, wobei der große Ausschnitt vom Versiegelungsgerät weg zeigen muss.
5. Die mit dem Tray versehene Gummieinlage in das Versiegelungsgerät einschieben, bis der Motor die Einlage greift und sie in das Gerät einzieht. Es können ohne Unterbrechung mehrere Gummieinlagen nacheinander eingeschoben werden.

   Nach etwa 10 Sekunden wird das versiegelte Tray auf der Rückseite des Geräts ein Stück weit ausgeworfen.

   Hinweis: Sollte es notwendig sein, den Motor rückwärts laufen zu lassen (z. B. wenn versehentlich ein falsch ausgerichtetes Tray in das Versiegelungsgerät eingeschoben wurde), einfach die **Rückwärtstaste** gedrückt halten.

   VORSICHT: Den Motor jedoch nicht mehr rückwärts laufen lassen, wenn die Gummieinlage bereits vollständig in den Einschubschlitz eingezogen wurde.
6. Gummieinlage und Tray an der Rückseite des Versiegelungsgeräts entnehmen.
7. Das Versiegelungsgerät bei Nichtgebrauch ausschalten oder den Energiesparmodus aktivieren.

Verwendung des Ruhemodus

Bei aktiviertem Ruhemodus wechselt das Versiegelungsgerät bei Nichtgebrauch nach einer Stunde automatisch in den Energiesparmodus. Bei der erneuten Aktivierung erreicht das Gerät die Versiegelungstemperatur schneller als bei einem Neustart.

Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Ruhemodus: Die **Mond-**Taste drücken.

Bei aktiviertem Ruhemodus:

- Ein Mond-Symbol ist auf der Anzeige sichtbar.
- Bei Nichtgebrauch blinkt die grüne Statusanzeige nach einer Stunde gelb und der LCD-Anzeigebildschirm schaltet ab.
- Der Ruhemodus bleibt aktiviert, auch wenn das Versiegelungsgerät aus- und wieder eingeschaltet wird. Nach einer Stunde Nichtgebrauch wechselt das Versiegelungsgerät automatisch wieder in den „Ruhemodus".

Zum Reaktivieren des Versiegelungsgeräts nach Abschalten der LCD-Anzeige: Eine beliebige Taste drücken oder ein Quanti-Tray einschieben. Nachdem das Gerät die Versiegelungstemperatur erreicht hat, wird das Tray versiegelt, was durch die grüne Statusanzeige angezeigt wird.

Zum Deaktivieren des Ruhemodus: Die Mond-Taste erneut drücken. Das Mond-Symbol auf der Anzeige verschwindet. Der Ruhemodus kann jederzeit deaktiviert werden, während das Versiegelungsgerät aktiviert ist (d. h. der LCD-Anzeigebildschirm ist eingeschaltet).

Fehlerbehebung

WICHTIG: Sollte ein Problem trotz Anwendung folgender Maßnahmen nicht behoben werden können, wenden Sie sich an den Technischen Service von IDEXX unter der Rufnummer +00800 4339 9111.

Problem	Ursache und/oder empfohlene Maßnahme
⚠ 1 Innentemperatur	Die Innentemperatur des Versiegelungsgeräts liegt über dem zulässigen Bereich. Das Heizgerät schaltet sich automatisch ab, um auf eine sichere Temperatur abzukühlen. Eine Überhitzung kann bei exzessivem Gebrauch oder durch Verwendung des Geräts in einer hochtemperierten Umgebung entstehen. Erst fortfahren, wenn die grüne Netzanzeige aufleuchtet.
⚠ 2 Temperaturablesung	Die Walzentemperatur kann nicht genau abgelesen werden. Versiegelungsgerät aus- und wieder einschalten.
⚠ 3 Zugangsabdeckung	Die obere Zugangsabdeckung war beim Einschalten des Geräts geöffnet. Erscheint die Fehlermeldung bei geschlossener oberer Zugangsabdeckung, sicherstellen, dass die obere und die untere Abdeckung fest verschlossen sind.
⚠ 4 Spannung	Die Eingangsspannung am Versiegelungsgerät schwankt außerhalb des normalen Bereichs. Das Problem könnte durch eine fehlerhafte Stromversorgung verursacht werden. Mit einer andere Stromquelle versuchen. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich unter der oben aufgeführten Rufnummer an den Technischen Service von IDEXX.
⚠ 5 Walzentemperatur	Die Temperatur der beheizten Walze liegt außerhalb des optimalen Temperaturbereichs zum Versiegeln. Die Ursache des Problems könnte darin liegen, dass nacheinander mehrere kalte Proben versiegelt wurden, oder wenn das Gerät vor Erreichen der Betriebstemperatur eingeschaltet wird. Erst wenn die grüne Netzanzeige leuchtet mit dem Versiegeln weiterer Proben fortfahren.
⚠ 6 Temperaturschwankungen	Starke Schwankungen der Walzentemperatur bei aufeinanderfolgenden Ablesungen. Walze auf Schmutz überprüfen und gegebenenfalls reinigen. Siehe „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen”.
⚠ 7 Temperatur beim Versiegeln	Die Temperatur der beheizten Walze fiel unter die Versiegelungstemperatur. Die Fehlermeldung verschwindet nach dem Versiegelungsprozess, aber die Netzanzeige leuchtet bis zum Erreichen der Betriebstemperatur weiterhin gelb. Die Ursache des Problems könnte im fortlaufenden Versiegeln kalter Proben liegen. Erst wenn die grüne Netzanzeige leuchtet mit dem Versiegeln weiterer Proben fortfahren.
Die Netzanzeige leuchtet nicht gelb.	• Sicherstellen, dass das Versiegelungsgerät an einer Steckdose mit korrekter Netzspannung angeschlossen ist. • Sicherstellen, dass der Netzschalter eingeschaltet ist. • Sicherungen überprüfen und ggf. austauschen. Siehe „Auswechseln der Sicherungen”.
Es dauert mehr als 10 Minuten, bis das grüne Licht leuchtet.	Wenden Sie sich an den Technischen Service von IDEXX unter der Rufnummer +00800 4339 9111 oder an Ihren örtlichen Händler.
Die grüne Netzanzeige erlischt während des Betriebs.	Die Walzentemperatur liegt unterhalb der optimalen Versiegelungstemperatur. Erst wenn die grüne Netzanzeige leuchtet mit dem Versiegeln weiterer Proben fortfahren.
Das Versiegelungsgerät ist eingeschaltet, doch der Motor startet nicht, wenn ein Quanti-Tray eingeschoben wird.	• Sicherstellen, dass das Gerät die Versiegelungstemperatur erreicht hat (grüne Anzeige leuchtet). • Sicherstellen, dass das Quanti-Tray mit der Oberseite nach unten, also mit der weißen Seite nach oben, in der Gummieinlage positioniert ist. • Sicherstellen, dass die Gummieinlage fest in Richtung Walze gedrückt wird, bis der Motor sie einzieht.
Der Motor startet, wenn das Quanti-Tray eingeschoben wird, zieht das Tray aber nicht ein.	• Sicherstellen, dass das Quanti-Tray richtig in der Gummieinlage platziert ist und, dass die Einlage in Richtung Walze gedrückt wird, bis der Motor sie einzieht. • Gummieinlage reinigen. Siehe Abschnitt „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen”. • Sicherstellen, dass die Einlage vollständig trocken ist. Gegebenenfalls abtrocknen.

Problem	Ursache und/oder empfohlene Maßnahme
Quanti-Tray und Gummieinlage bleiben im Versiegelungsgerät stecken.	Die Rückwärtstaste gedrückt halten, bis der Motor rückwärts läuft und das Tray vollständig aus dem Einschubschlitz ausgeworfen wird. Gummieinlage entfernen und sicherstellen, dass die Einlage trocken ist. Gegebenenfalls abtrocknen. **Hinweis:** Ist das Tray bereits vollständig in das Versiegelungsgerät eingezogen, darf die Rückwärtstaste nicht mehr gedrückt werden, da sonst die Möglichkeit besteht, dass sich das Tray im Versiegelungsgerät verklemmt. (Siehe nächstes Problem.)
Quanti-Tray und Gummieinlage haben sich im Versiegelungsgerät verklemmt und sind über den Einschubschlitz nicht zugänglich.	Die Gummieinlage über den **Ausgabeschlitz** herausziehen.
Das Versiegelungsgerät macht während des Versiegelungsvorgangs laute Zischgeräusche oder Flüssigkeit tropft unten aus dem Gerät. Die grüne Statusanzeige erlischt möglicherweise nach dem Füllen der Trays.	Das Tray wurde überfüllt. Das Versiegelungsgerät entfernt überschüssige Probeflüssigkeit automatisch aus dem Tray. Diese Flüssigkeit sammelt sich in der Tropfschale im Inneren des Geräts. *Zur Verhinderung des Problems:* • Höchstens 100 ml Probeflüssigkeit in die Trays füllen. • Überschüssiges Wasser auf der Oberfläche der Trays vermeiden. *Reinigung des Versiegelungsgeräts:* Anweisungen zur Reinigung der Innenflächen des Versiegelungsgeräts sind im Abschnitt „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen” dieser Anleitung aufgeführt. **Wichtig**: Das Gehäuse des Versiegelungsgeräts nicht entfernen bzw. das Gerät nicht kippen, wenn Probeflüssigkeit aus dem Gerät tropft. Warten, bis das Tropfen aufhört und das Versiegelungsgerät abgekühlt ist. Das Versiegelungsgerät darf nur von geschultem Personal gereinigt werden.

Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen

Reinigung der Gummieinlage

Die Gummieinlage kann autoklaviert oder mit einem milden Reinigungsmittel, verdünnten Bleichmittel oder Isopropylalkohol gereinigt werden. Dabei sind die üblichen Sicherheitsvorkehrungen im Umgang mit solchen Mitteln einzuhalten. Die Gummieinlage muss gereinigt werden, sobald Ablagerungen sichtbar werden. Vor Gebrauch sicherstellen, dass die Gummieinlage trocken ist.

Reinigung der Außenflächen des Versiegelungsgeräts

Die Außenflächen des Versiegelungsgeräts mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen, mit Wasser, mildem Reinigungsmittel, verdünntem Bleichmittel oder Isopropylalkohol befeuchtetem Tuch reinigen. Dabei sind die üblichen Sicherheitsvorkehrungen im Umgang mit solchen Mitteln einzuhalten.

Reinigung der Innenflächen des Versiegelungsgeräts

Zur Erhaltung des ordnungsgemäßen Betriebszustands sollte das Versiegelungsgerät nach Verschütten von Flüssigkeiten routinemäßig gewartet und sofort gereinigt werden.

Nur qualifiziertes Personal darf die Zugangsabdeckungen zum Reinigen der Innenflächen des Versiegelungsgeräts öffnen.

VORSICHT: Die Zugangsabdeckungen des Versiegelungsgeräts dürfen nicht geöffnet werden bzw. das Gerät darf nicht gekippt werden, wenn Probeflüssigkeit heraustropft. Warten, bis das Tropfen aufhört und das Versiegelungsgerät abgekühlt ist.

Für Fehlerbehebungen oder Reparaturen außerhalb von Reinigungsarbeiten wenden Sie sich an den Technischen Service von IDEXX unter der Rufnummer +00800 4339 9111.

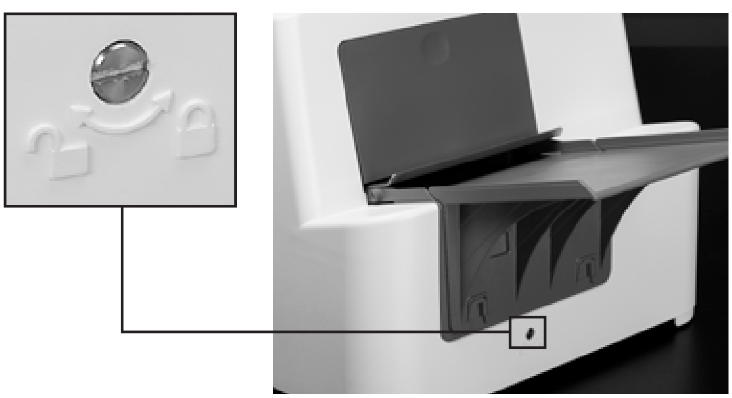
Reinigung der Innenflächen des Versiegelungsgeräts:

1. **Versiegelungsgerät ausstecken:** Den Netzstecker des Versiegelungsgeräts herausziehen und das Gerät mindestens 30 Minuten abkühlen lassen.

2. Versiegelungsgerät öffnen:

a) Zum Öffnen der unteren Zugangsabdeckung die Schraube mit einem Standard-Schlitzschraubenzieher lösen und um 90° nach rechts drehen.

b) Die Verschlussrasten an beiden Seiten der unteren Zugangsabdeckung drücken und die Abdeckung aus dem Versiegelungsgerät ziehen und beiseitelegen.



2a.



2b.

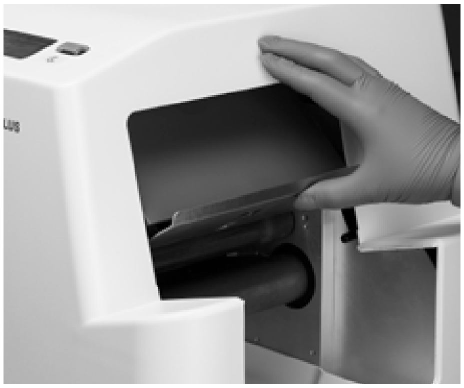
c) Auf die runde Vertiefung in der oberen Zugangsabdeckung drücken, um die Abdeckung nach innen zu öffnen.



2c.

d) Nach oben heben, damit die obere Abdeckung vollständig in das Versiegelungsgerät eingezogen wird und die Walzen freigelegt werden.

Wenn die obere Abdeckung einrastet, kann das Versiegelungsgerät gereinigt werden.



2d.

3. Reinigung der Walzen:

VORSICHT: Die obere Walze niemals berühren, wenn sie noch heiß ist.

a) Überschüssiges Wasser aus der Tropfschale entfernen. Dann die Tropfschale anheben und aus dem Unterteil des Versiegelungsgeräts entfernen.

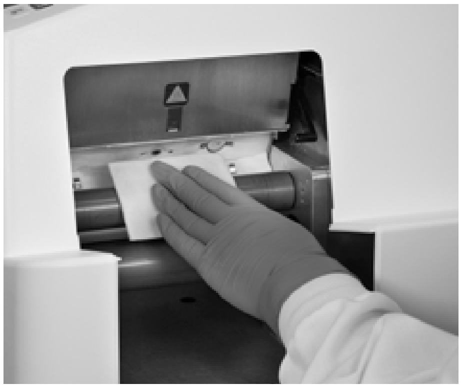


3a.

b) Schmutz an den Walzen mit einem weichen Tuch oder einem mit Wasser getränkten Schwamm entfernen.

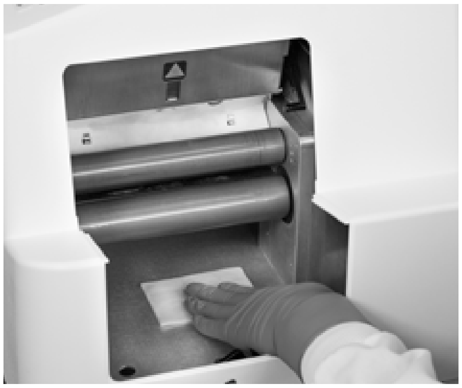
c) Zum Dekontaminieren der Walzen ein weiches mit mildem Reinigungsmittel, verdünntem Bleichmittel oder Isopropylalkohol befeuchtetes Tuch verwenden.

- Zur Reinigung keine scheuernden Mittel verwenden.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Versiegelungsgerät nur im abgekühlten Zustand mit Alkohol reinigen.
- Bei hartnäckigen Ablagerungen das Reinigungsmittel etwas einwirken lassen.
- Die weiße Isolationsschicht darf nicht gereinigt werden.



3b. – 3c.

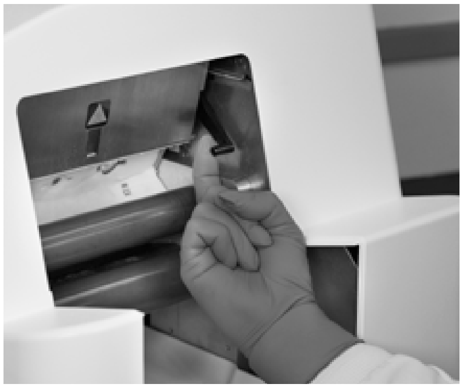
d) Die Walzen, Innenflächen und Tropfschale mit Papiertüchern oder einem weichen, trockenen Tuch abtrocknen.



3d.

4. Versiegelungsgerät schließen:

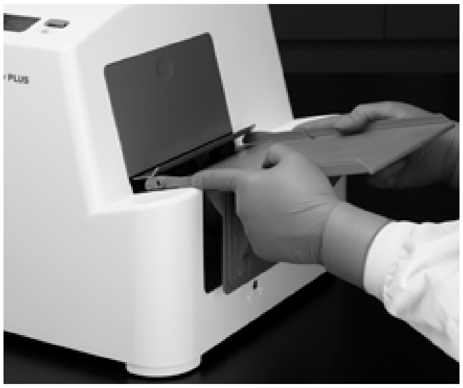
a) Den Hebel leicht anheben, damit die obere Zugangsabdeckung freigegeben wird. Die obere Abdeckung schließt sich.



4a.

b) Die untere Abdeckung bis zum Einrasten wieder in das Versiegelungsgerät schieben.

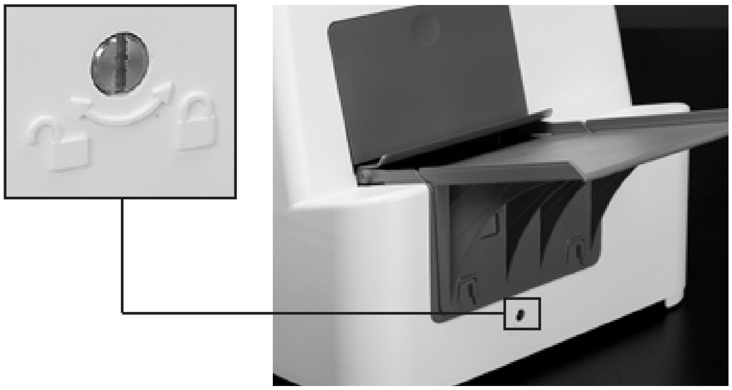
Hinweis: Die Metall-Einschubplattform muss möglicherweise leicht angehoben werden, während die untere Abdeckung wieder in Position gebracht wird.



4b.

c) Die Schraube mit einem Standard-Schlitzschraubenzieher um 90° **nach links** drehen, um die Zugangsabdeckung wieder zu befestigen.

Die Schraube nicht zu fest anziehen.



4c.

Auswechseln der Sicherungen

Die Sicherungen befinden sich im Sicherungskasten neben dem Netzschalter.

Muss eine Sicherung ausgewechselt werden, das Versiegelungsgerät vor dem Öffnen des Sicherungsfachs ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Zwei träge 10 A-Sicherungen (5 x 20 mm) verwenden. Die Sicherungen müssen IEC-konform sein und den örtlichen Vorschriften entsprechen.

BESCHRÄNKTE GARANTIE

IDEXX Laboratories, Inc. („IDEXX") garantiert, dass dieses Produkt bis zum Ende der angegebenen Lagerfähigkeit oder, wenn keine Lagerfähigkeit angegeben wird, bis zu einem Jahr ab Lieferung dieses Produkts an den Original-Endverbraucher/Käufer („Käufer") den herausgegebenen Spezifikationen entspricht, wenn es ordnungsgemäß gelagert und normal, sachgemäß und für den beabsichtigten Zweck verwendet wird. IDEXX ersetzt, innerhalb der entsprechenden Gewährleistungsfrist, Produkte, die nicht den angegebenen Spezifikationen entsprechen, binnen 30 Tagen ab Rückgabedatum an IDEXX ohne Kosten für den Käufer. IDEXX ist im Rahmen dieser eingeschränkten Garantie nicht zu Ersatzleistungen verpflichtet, die sich ganz oder teilweise aus Katastrophen, Fehlern bzw. Fahrlässigkeit des Käufers, Ansprüchen durch Vermittlung bzw. im Namen des Käufers, unsachgemäßer bzw. nicht der Zweckbestimmung entsprechender Verwendung des Produkts oder aus produktexternen Ursachen ergeben.

Der Käufer ist verpflichtet, IDEXX über Produkte in Kenntnis zu setzen, die während der Gewährleistungsfrist mutmaßlich nicht den angegebenen Spezifikationen entsprechen. Nach Ermessen von IDEXX sind solche Produkte vom Käufer zur Untersuchung und Prüfung an die designierte Einrichtung von IDEXX einzusenden. Die Transport- und Versicherungskosten sind im Voraus zu entrichten. Wenn sich das Produkt bei der Prüfung als nicht den angegebenen Spezifikationen entsprechend erweist, wird es von IDEXX innerhalb von 30 Tagen nach Eingang bei IDEXX repariert oder ersetzt und dem Käufer unverzüglich unter Vorausbezahlung der Transport- und Versicherungskosten zugestellt. Sollte die von IDEXX durchgeführte Untersuchung und Prüfung keine durch die oben beschriebene Garantie abgedeckte Nichtentsprechung der angegebenen Spezifikationen ergeben, wird der Käufer dahingehend informiert und das Produkt entsorgt oder gemäß den Anweisungen des Käufers auf dessen Kosten zurückgesandt.

DIE BESTIMMUNGEN DER OBEN BESCHRIEBENEN EINGESCHRÄNKTEN GARANTIE GELTEN ANSTELLE ANDERER AUSDRÜCKLICHER ODER STILLSCHWEIGENDER, SCHRIFTLICHER ODER MÜNDLICHER GARANTIEN (EINSCHLIESSLICH ZUSICHERUNG ALLGEMEINER GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK). DIE HAFTUNG SEITENS IDEXX, DIE AUS DER HERSTELLUNG, DEM VERKAUF ODER DER LIEFERUNG DER PRODUKTE ODER IHRER VERWENDUNG BZW. VERFÜGUNG ENTSTEHT, OB AUF GRUNDLAGE VON GARANTIE, VERTRAG, SCHADENSERSATZRECHT ODER EINER ANDEREN GRUNDLAGE, GEHT NICHT ÜBER DEN TATSÄCHLICHEN, VOM KÄUFER FÜR DAS PRODUKT GEZAHLTEN KAUFPREIS HINAUS. IN KEINEM FALL IST IDEXX DEM KÄUFER ODER EINER ANDEREN PERSON BZW. JURISTISCHEN PERSON GEGENÜBER HAFTBAR FÜR SONDER-, NEBEN-, FOLGE-, INDIREKTE ODER ÜBER DEN VERURSACHTEN SCHADEN HINAUSGEHENDE SCHÄDEN (EINSCHLIESSLICH, JEDOCH OHNE BESCHRÄNKUNG AUF SCHÄDEN DURCH GEWINN- ODER BETRIEBSAUSFÄLLE), DIE SICH AUS DER HERSTELLUNG, DEM VERKAUF ODER DER LIEFERUNG DER PRODUKTE ERGEBEN. DIE VORSTEHENDEN GARANTIEN ERSTRECKEN SICH NUR AUF DEN KÄUFER UND GELTEN FÜR KEINE ANDERE PERSON BZW. JURISTISCHE PERSON, EINSCHLIEßLICH JEDOCH OHNE BESCHRÄNKUNG AUF KUNDEN DES KÄUFERS.

Telefonnummern des technischen Supports:

Europa: 00800 4339 9111

idexx.de/wasser